



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 9 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1960

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
162

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4110

Περί κηρώσεως τῆς ἀπὸ 27 Αὐγούστου 1960 συμβάσεως ἀφορώσης εἰς τὴν ἴδρυσιν βιομηχανίας Ἀλουμινίου ἐν Ἑλλάδι.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 13 Σεπτεμβρίου 1960 συμφώνων γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἀρθροῦ 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσασμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον

1. Κηροῦται ἡ ἀπὸ 27 Αὐγούστου 1960 σύμβασις μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ 1) τῆς ἐν LYON ἔδρευούσης Ἀνωνύμου Ἐταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν PECHINEY COMPAGNIE DE PRODUITS CHIMIQUES ET ELECTROMETALLURGIQUES S.A., 2) τῆς ἐν Παρισίοις ἔδρευούσης Ἀνωνύμου Ἐταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν COMPADEC COMPAGNIE POUR L'ETUDE ET LE DEVELOPPEMENT DES ECHANGES COMMERCIAUX S.A., 3) τῆς ἐν Ἀθήναις ἔδρευούσης Ἀνωνύμου Ἐταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Ὁργανισμὸς Βιομηχανικῆς Ἀναπτύξεως» καὶ 4) τοῦ Σταύρου

Νιάρχου, ἀφορώσης εἰς τὴν ἴδρυσιν βιομηχανίας ἀλουμινίου ἐν Ἑλλάδι καὶ ἣς τὸ κείμενον ἔπεται εἰς τὴν ἑλληνικὴν μετὰ ἐπισήμου μεταφράσεως εἰς τὴν γαλλικὴν.

2. Ἄπασαι αἱ διατάξεις τῆς συμβάσεως, περὶ ἧς ἡ παράγραφος 1, κτῶνται ἰσχὴν διατάξεων νόμου.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεταὶ ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν τῇ Ἑλληνικῇ Βασ. Πρεσβείᾳ Βιέννης τῇ 4 Ὀκτωβρίου 1960.

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

Τ Α Μ Ε Λ Η

ΑΡ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Α. ΔΕΡΤΙΔΗΣ, Ν. ΜΑΡΤΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΣΤΡΑΤΟΣ, Γ. ΘΕΜΕΛΗΣ, Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Κ. ΧΡΥΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ, Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΨΑΡΡΕΑΣ.

Ἐδωρῆθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 8 Ὀκτωβρίου 1960

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Ἐν Ἀθήναις σήμερον τὴν 27ην Αὐγούστου 1960 μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου ἀφ' ἑνός, ἐκπροσωπούμενου ὑπὸ τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ κ. Ἀριστείδου Πρωτοπαπαδάκη καὶ Βιομηχανίας κ. Νικολάου Μάρτη, ἀποκαλουμένου τοῦ λοιποῦ τὸ «ΔΗΜΟΣΙΟΝ» καὶ ἀφ' ἑτέρου 1) τῆς ἐν LYON ἔδρουσσης Ἀωνόμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν PECHINEY COMPAGNIE DE PRODUITS CHIMIQUES ET ELECTROMETALLURGIQUES S. A. ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ κ. JACQUES MARCHANDISE κατοικοῦ NEUILLY, δυνάμει τοῦ ἀπὸ 18 Αὐγούστου 1960 συνημμένου τῇ παρούσῃ πληρεξουσίου νομίμως κεκυρωμένου καὶ τεθεωρημένου, 2) τῆς ἐν Παρισίοις ἔδρουσσης Ἀωνόμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν COMPAGNIE POUR L'ETUDE ET LE DEVELOPPEMENT DES ECHANGES COMMERCIAUX S.A. ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ κ. JEAN GOUTAIL, κατοικοῦ NEUILLY, δυνάμει τοῦ ἀπὸ 29 Ἀπριλίου 1960 συνημμένου τῇ παρούσῃ πληρεξουσίου νομίμως κεκυρωμένου καὶ τεθεωρημένου, 3) τῆς ἐν Ἀθήναις ἔδρουσσης Ἀωνόμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Ὁργανισμὸς Βιομηχανοῦ Ἀναπτύξεως» ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ κ. Ἀλεξάνδρου Τσάτσου, κατοικοῦ Ἀθηνῶν, δυνάμει τοῦ ἀπὸ 4 Αὐγούστου 1960 συνημμένου τῇ παρούσῃ πληρεξουσίου νομίμως κεκυρωμένου, 4) τοῦ κ. Σταύρου Νιάρχου, κατοικοῦ SAINT MORITZ, Ἑλβετίας, ἀποκαλουμένων ἐφεξῆς οἱ «ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ» συμφωνήθησαν τὰ ἐπόμενα :

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ καὶ οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ ἐντὸς τοῦ πλαισίου τοῦ προγράμματος οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως τῆς Χώρας ἀποφασίζουν τὴν ἵδρυσιν ἐν Ἑλλάδι βιομηχανίας Ἀλουμίνας καὶ Ἀλουμίνου.

Ἐν ὄψει τῶν ἀποθεμάτων βωξίτου ἐν Ἑλλάδι καὶ τοῦ προγράμματος ἀναπτύξεως τῆς παραγωγῆς ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας γενικῶς τῆς ἐκμεταλλεύσεως δὲ τῶν ὑδροηλεκτρικῶν δυνατοτήτων τοῦ ποταμοῦ Ἀχελῷου εἰδικώτερον, θεωρεῖται ἐπιμελῆς ἡ ἵδρυσις τοιαύτης βιομηχανίας ἐν Ἑλλάδι.

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Ἄρθρον 1.

1. Σκόπος καὶ ἀντικείμενον τῆς παρούσης συμβάσεως εἶναι ἡ ὑπὸ τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ, μερίμνη καὶ εὐθύνη καὶ διὰ λογαριασμῶν αὐτῶν, ἵδρυσις καὶ λειτουργία ἐργοστασίου, σκοπὸν ἔχοντος τὴν παραγωγὴν ἐτησίως 100.000 μετρικῶν τόννων ἀλουμίνας τοῦλάχιστον καὶ 52.500 μετρικῶν τόννων ἀλουμίνου.

Τὸ τμῆμα τῆς παραγωγῆς ἀλουμίνας προβλέπεται νὰ ἐπεκταθῆ εἰς παραγωγὴν 200.000 τόννων ἐτησίως, ὅταν οἱ ὅροι οἱ προβλεπόμενοι εἰς τὸ ἄρθρον 9 τῆς παρούσης ἤθελον πληρωθῆ. Αὐξήσις τῆς παραγωγῆς ἀλουμίνου θέλει ἀντιμεταπισθῆ, ὅταν αἱ γενικαὶ οἰκονομικαὶ συνθῆκαι καὶ οἱ εἰδικώτεροι ὅροι, ἰδίᾳ τῆς προμηθείας ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας, ἤθελον κριθῆ εὐνοϊκοί.

2. Κατωτέρω ὑπὸ τὸν ὄρον «ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ» νοεῖται τὸσον τὸ τμῆμα παραγωγῆς ἀλουμίνας, ὅσον καὶ τὸ τμῆμα παραγωγῆς ἀλουμίνου.

ΥΨΟΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Ἄρθρον 2.

Οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ θεωροῦσιν ὅτι τὸ σύνολον τῶν ἀπαιτουμένων κεφαλαίων διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου, περὶ οὗ τὸ προηγούμενον ἄρθρον, καὶ ἰδίᾳ διὰ τὰς μελέτας, τὴν προμήθειαν ὑλικῶν καὶ ἐξοπλισμοῦ, τὴν ἀνέγερσιν τοῦ ἐργοστασίου καὶ τ' ἀναγκαίου κεφάλαια κινήσεως διὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν αὐτοῦ θ' ἀνέλθουν εἰς συνολικὸν ποσὸν ἀξίας, βάσει τῶν σημερινῶν ὑπολογισμῶν, περίπου 75.000.000 δολαρίων Η.Π.Α. Ἡ χρηματοδότησις τῆς ἐπενδύσεως ταύτης θὰ πραγματοποιηθῆ κατὰ τὰ ἐν τοῖς ἄρθρ. 5 καὶ 6 τῆς παρούσης ὀριζόμενα.

ΤΟΠΟΣ ΑΝΕΓΕΡΣΕΩΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ

Ἄρθρον 3.

1. Τὸ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ θὰ ἐγκατασταθῆ εἰς ἐπαρχίαν τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ Νόμου 3213]1955 καὶ εἰς τόπον τῆς ἐπιλογῆς τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ γνωστοποιηθῶσόμενον τῷ ΔΗΜΟΣΙΩ.

Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ μόνον ἔνεκα δεδικαιολογημένου λόγου δύναται νὰ μὴ ἀποδεχθῆ τὸν ἐπιλεγέντα χώρον ἐὰν δὲ οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ ἀμφισβητοῦν τὸν προβαλλόμενον λόγον δικαιῶνται νὰ προσφύγουν εἰς τὴν κατὰ τὸ ἄρθρον 28 τῆς παρούσης διαιτησίαν.

2. Τοῦ οὕτως ἐπιλεγέντος χώρου οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ δικαιῶνται νὰ ζητήσουν τὴν ἀπαλλοτριώσιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ν. 2176]1952, 3213]1955 καὶ τοῦ Α.Ν. 1731]1939, ὡς οὗτος τροποποιηθεὶς ἰσχύει.

Κοινόχρηστοι χώροι τυχόν ὑφιστάμενοι ἐντὸς τῆς περιοχῆς ἧς ζητεῖται ἡ ἀπαλλοτριώσις, θεωροῦνται ἀποβαλόντες τὴν ιδιότητα ταύτην διὰ τοῦ κηρύττοντος τὴν ἀπαλλοτριώσιν Β.Δ., τῆς ἀποζημιώσεως περιεχομένης εἰς τὸ Δημόσιον, ἐφ' ὅσον ὁ κοινόχρηστος χώρος δὲν ἀνήκει εἰς Δῆμον ἢ Κοινότητα ἢ ἕτερον Νομικὸν Πρόσωπον Δημοσίου Δικαίου. Τοιαῦται ἀπαλλοτριώσεις δέον νὰ κηρύσσωνται καὶ ἂν αἱ ἐκτάσεις ὧν ζητεῖται ἡ ἀπαλλοτριώσις θέλουν χρησιμοποιηθῆ διὰ βοηθητικῆς ἀνάγκης τοῦ ἔργου καὶ διὰ στέγασιν τοῦ προσωπικοῦ.

Τὸ Β.Δ. τῆς ἀπαλλοτριώσεως δέον ὅπως ἐκδίδεται ἐντὸς 60 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς τῶν σχετικῶν αἰτήσεων, τῆς ἀπαλλοτριώσεως θεωρουμένης ὡς κατεπειγουσῆς.

3. Ἐφ' ὅσον ὁ ἐπιλεγὴς χώρος εἶναι παραθαλάσσιος τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θέλει ἐκχωρήσει πρὸς τοὺς ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥΣ, ἄνευ τινὸς ἀνταλλάγματος, δι' ὀλόκληρον τὴν διάρκειαν τῆς λειτουργίας τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ, τὴν ἀποκλειστικὴν χρῆσιν εὐλόγου ἐκτάσεως τοῦ προκειμένου αἰγιαλοῦ καὶ τῆς θαλασσίας περιοχῆς.

ΧΡΟΝΟΣ ΕΚΤΕΛΕΣΕΩΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

Ἄρθρον 4.

1. Οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ ὑποχρεοῦνται ν' ἀποπερατώσουν τὰς ἀναγκαίας ἐγκαταστάσεις τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἐκ τῆς παρούσης ὑποχρεώσεων αὐτῶν, ὥστε νὰ εἶναι τοῦτο ἔτοιμον πρὸς λειτουργίαν, ἐντὸς τοῦ πρώτου ἔξαμήνου τοῦ ἔτους 1964. Πάντως ἡ πρόδος τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀποπερατώσεως τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ θ' ἀκολουθῆ παραλλήλως τὴν πρόδον τῶν ἐργασιῶν τῶν ὑδροηλεκτρικῶν ἔργων τοῦ Ἀχελῷου.

2. Ἡ ὡς ἄνω προθεσμία ἀποπερατώσεως τρέχει ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἡ ἀπόφασις τοῦ Προέδρου τῶν Πρωτοδικῶν ἢ καθορίζουσα προσωρινῶς τὴν λόγῳ ἀπαλλοτριώσεως καταβλητέαν ἀποζημίωσιν θὰ ἐκδοθῆ ἐντὸς 90 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ περὶ ἀπαλλοτριώσεως Β. Διατάγματος. Ὑπέρβασις τῆς ἄνω προθεσμίας ἐπάγεται ἀνάλογον παράτασιν τῆς προθεσμίας περατώσεως, τῆς παρατάσεως ὑπολογιζομένης ἀπὸ 1 Ἰουλίου 1964.

3. Ὡς πέρας ἀνεγέρσεως τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ νοεῖται ἡ ἡμερομηνία καθ' ἣν αἱ δυνατότητες τῶν ἐγκαταστάσεων ἐπιτρέπουν τὴν χρησιμοποίησιν αὐτῶν πρὸς παραγωγὴν.

4. Οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ ὑποχρεοῦνται νὰ κατασκευάσουν ἅπαντα τὰ ἔργα καὶ τὰς πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἐκ τῆς παρούσης ἀναληφθεισῶν ὑποχρεώσεων αὐτῶν, ἀναγκαίας ἐγκαταστάσεις, συμφώνως πρὸς τοὺς κανόνας τῆς τέχνης καὶ τῆς ἐπιστήμης, ὑπὸ τοὺς οἰκονομικώτερους ὄρους, λαμβανόμενης ὑπ' ὄψιν καὶ τῆς ποιότητος, καὶ χρησιμοποιούντες ὑλικά ἐν γένει ἀρίστης ποιότητος.

ΣΥΣΤΑΣΙΣ ΑΝΩΝΥΜΟΥ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

Ἄρθρον 5.

1. Οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ ὑποχρεοῦνται ὅπως ἐντὸς 10μήνου ἀπὸ τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης συστήσουν Ἀνόωνυμον Ἑταιρείαν μὲ ἔδραν τὰς Ἀθήνας καὶ μετοχικὸν κεφάλαιον

λαιον δολλαρίων Η.Π.Α. 25.000.000, εις ἣν ἀπὸ τῆς συστάσεως μεταβιβάζονται αὐτοδικαίως ἅπασαι αἱ ὑποχρεώσεις καὶ τὰ δικαιώματα τὰ ἀπορρέοντα ἐκ τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Τὸ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον κεφάλαιον θέλει καταβληθῆ κατὰ τὸ 1/8 ἐντὸς δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Ἀνωμόμου Ἑταιρείας εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωμόμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως. Τὸ ὑπόλοιπον τμήμα τοῦ κεφαλαίου καταβληθήσεται ἐντὸς δετίας ἀπὸ τῆς ἄνω δημοσιεύσεως, ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ καὶ κατὰ τὰς ἐκάστοτε λαμβανόμενας ἀποφάσεις τοῦ Διοικητικοῦ αὐτῆς Συμβουλίου.

3. Αἱ Ἀνόνομοι Ἑταιρεῖαι PECHINEY, δυναμένη νὰ ὑποκατασταθῆ μερικῶς ὑπὸ τῆς A.E. UGINE, COMPANY ἢ ἢ τυχὸν ὑποκατασταθησομένη αὐταῖς Ἑταιρεία Χαρτοφυλακίου (HOLDING), θὰ καλύψουν τὸ 50 ο/ο τοῦ κεφαλαίου. Ὁ Ὄργανισμός Βιομηχανικῆς Ἀναπτύξεως (O.B.A.) θὰ καλύψῃ τὸ 25 ο/ο τοῦ κεφαλαίου.

Ὁ Σ. Νιάρχος ἢ οἱ ὑποκατάστατοι αὐτοῦ (φυσικὰ ἢ νομικὰ πρόσωπα) ἡμεδαποὶ ἢ ἄλλοδαποὶ θὰ καλύψουν τὸ 25 ο/ο τοῦ κεφαλαίου.

Τὸ ὡς ἄνω κεφάλαιον τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, πλὴν τοῦ ποσοστοῦ τοῦ O.B.A., εἰσαχθήσεται ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ.

Εἰς ἣν περίπτωσιν, κατ' εὐχέρειαν τῶν A.E. PECHINEY καὶ COMPADEC καὶ τοῦ κ. Σταύρου Νιάρχου, ἐκδηλουμένην ἀπὸ κοινοῦ ἐντὸς ἀποκλειστικῆς προθεσμίας ληγούσης τὴν 15 Σεπτεμβρίου 1960 οὗτοι ἤθελον γνωστοποιῆσαι εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ ὅτι εἰς τὴν σύστασιν τῆς ἄνω Ἑταιρείας καὶ ὡς εἰς τῶν ἰδρυτῶν αὐτῆς θέλει συμμετάσχει καὶ ἡ REYNOLDS INTERNATIONAL INC., ἡ συμμετοχὴ εἰς τὴν ἰδρυθησομένην Ἑταιρείαν θὰ γίνῃ κατὰ δολλάρια Η.Π.Α. 12.500.000 ὑπὸ τῶν A.E. PECHINEY, δυναμένης νὰ ὑποκατασταθῆ μερικῶς ὑπὸ τῆς A.E. UGINE καὶ COMPADEC ἢ τῆς τυχὸν ὑποκατασταθησομένης αὐταῖς Ἑταιρείας Χαρτοφυλακίου (HOLDING), κατὰ δολλάρια Η.Π.Α. 5.250.000 ὑπὸ τοῦ κ. Σταύρου Νιάρχου ἢ τῶν ὑποκαταστάτων αὐτοῦ καὶ κατὰ δολλάρια Η.Π.Α. 4.250.000 ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας REYNOLDS INTERNATIONAL INC. εἰσαχθησόμενα ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ καὶ κατὰ τὸ εἰς δραχμὰς ἰσάζιον δολλαρίων Η.Π.Α. 3.000.000 ὑπὸ τῆς ἐνταῦθα ἐδρευούσης A.E. ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν Ὄργανισμός Βιομηχανικῆς Ἀναπτύξεως (O.B.A.), ἥτις ὑποχρεωτικῶς ἔσεται ἐκ τῶν ἰδρυτῶν τῆς ἰδρυθησομένης ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, μὲ συμμετοχὴν εἰς τὸ μετοχικὸν κεφάλαιον, ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, κατὰ 12 ο/ο.

Ἀσκουμένης τῆς ὡς ἄνω εὐχερείας οἱ A.E. PECHINEY καὶ COMPADEC καὶ ὁ κ. Σταύρος Νιάρχος ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τῆς A.E. REYNOLDS INTERNATIONAL INC. ὀφείλουν ἐντὸς ἀνατρεπτικῆς προθεσμίας 10 ἡμερῶν, ἀρχομένης ἀπὸ τῆς ἀσκήσεως τῆς ἄνω ἐπιλογῆς, νὰ συντάξουν πρᾶξιν, ἀνακοινωθησομένην εἰς τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ (Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ), δι' ἧς αἱ μὲν A.E. PECHINEY καὶ COMPADEC καὶ ὁ κ. Σταύρος Νιάρχος θὰ ἀναγνωρίζουν τὴν A.E. REYNOLDS ὡς μίαν τῶν ἰδρυτῶν τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον 5 τῆς παρούσης ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ κατὰ ποσοστὸν 17 ο/ο, ἢ δὲ REYNOLDS ἀποδεχομένην τοῦτο καὶ ἀναγνωρίζουσα καὶ προσχωροῦσα εἰς τὴν παρούσαν θὰ ἀναλαμβάνῃ πάντα τὰ ἐκ ταύτης δικαιώματα καὶ ὑποχρεώσεις. Ἡ πρόσκλησις πρὸς ὑπογραφήν τῆς σχετικῆς πράξεως δύναται νὰ γίνῃ τηλεγραφικῶς. Μὴ συντασσομένης τῆς ὡς ἄνω πράξεως ἢ συμμετοχῆ τῆς Ἀνωμόμου ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ REYNOLDS θεωρεῖται αὐτοδικαίως ματαιωθεῖσα.

4. Ὅπου ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει γίνεται μνεῖα περὶ «ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ» νοεῖται καὶ ἡ κατὰ τὸ παρὸν ἄρθρον ἰδρυθησομένη ΕΤΑΙΡΕΙΑ.

ΔΑΝΕΙΑ-ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ

Ἄρθρον 6.

Τὰ πέραν τῶν δολλαρίων ΗΠΑ 25.000.000 τοῦ ἐταιρικοῦ κεφαλαίου περὶ οὗ τὸ ἄρθρον 5 τῆς παρούσης ποσά,

ἄτινα θ' ἀπαιτηθοῦν κατὰ τὸ ἄρθρον 2 διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ διὰ τῆς παρούσης προβλεπομένης ἔργου θὰ καλυφθοῦν ὡς ἀκολουθῶς :

α) Πρὸς βάσει τῶν σημερινῶν ὑπολογισμῶν περίπου 40.000.000 δολλαρίων ΗΠΑ, τὸ ὅποιον θὰ ἀπαιτηθῆ εἰς συνάλλαγμα διὰ τὴν πληρωμὴν τοῦ ἐξοπλισμοῦ τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ καὶ ὑπηρεσιῶν διὰ τὴν ἀνάγεσιν αὐτοῦ, θὰ ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον δανείων ἢ πιστώσεων πρὸς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ, τῶν ἐκ τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ πλὴν τοῦ OBA ἀναλαμβάνοντων τὴν ὑποχρέωσιν τῆς ἐξουρέσεως, καὶ διαπραγματεύσεως τούτων.

Τὰ δάνεια καὶ αἱ πιστώσεις θὰ συνάπτονται κατὰ τὸν ἀπαιτούμενον χρόνον ὑπὸ τοὺς καλύτερους δυνατοὺς ὄρους ἀπὸ ἀπόψεως ἐπιτοκίου καὶ χρόνου ἐξοφλήσεως. Εἰδικώτερον τὸ ἐπιτόκιον τῶν τυχόν ἐν Γαλλίᾳ ἐξυυρεθησομένων δανείων καὶ πιστώσεων θὰ εἶναι τὸ πολὺ ὁ προσεξοφλητικὸς τόκος τῆς Τραπεζῆς τῆς Γαλλίας, προσαυξημένος κατὰ μονάδας 2 καὶ 1/4 καὶ τὸ ἐπιτόκιον τῶν ἐν Ἠνωμέναις Πολιτείαις τῆς Ἀμερικῆς τοιούτων, θὰ εἶναι τὸ πολὺ ἴσον, πρὸς ἐκείνο τῶν Ἐπισημῶν Γραφείων τῆς Ἀμερικανικῆς Κυβερνήσεως (OFFICIAL AGENCIES) διὰ σχέδια τῆς αὐτῆς φύσεως.

β) Διὰ τὰ ποσὰ τὰ ἀναγκαῖα δι' ἐργασίας ἐκτελεσθησομένας ἐν Ἑλλάδι καὶ διὰ τὸ εἰς δραχμὰς κεφάλαιον κινήσεως, τὰ ὅποια ἐπὶ τοῦ παρόντος ὑπολογίζονται εἰς τὸ ἰσότιμον περίπου 10.000.000 δολλαρίων ΗΠΑ, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δικαιούται νὰ συνάψῃ ἐν Ἑλλάδι δάνεια μέχρι τοῦ ἀναγκαιοῦντος ποσοῦ.

Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θὰ πράξῃ πᾶν τὸ ἀναγκαῖον, ὅπως τὰ δάνεια ταῦτα παρασχεθοῦν ἐπὶ ἐτήσιω ἐπιτοκίω τὸ ὅποιον δὲν θὰ ὑπερβαίῃ κατὰ πλεόν τῆς ἡμισείας μονάδος (0,5) τὸ μέσον σταθμικὸν ἐπιτόκιον τῶν δανείων ἢ πιστώσεων τῶν ληφθησομένων ὑπὸ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ καὶ ὅπως ἡ ἐπιστροφή τοῦ κεφαλαίου τῶν δανείων τούτων πραγματοποιηθῆ δι' ἴσων ὀδῶσεων ἀπὸ τοῦ 11ου μέχρι τοῦ 20οῦ ἔτους, ἀπὸ τῆς χορηγήσεως τῶν δανείων αὐτῶν.

Διὰ τὰ ἀνωτέρω δάνεια, τὰ ὅποια θὰ παρασχεθοῦν εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ ἐν Ἑλλάδι ὡς καὶ διὰ τὸ δάνειον, τὸ ὅποιον ἐνδεχομένως θέλει παρασχεθῆ δυνάμει τοῦ ἄρθρου 20 τῆς παρούσης, αὕτη θὰ παράσχῃ ἐγγυήσεις τῆς αὐτῆς φύσεως πρὸς τὰς παρασχεθησομένας διὰ τὰ δάνεια ἢ πιστώσεως τοῦ ἐξωτερικοῦ.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ

Ἄρθρον 7.

Ἡ ἠλεκτρικὴ ἐνέργεια ἢ ἀναγκαῖα διὰ τὸ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ πρὸς ἐκπλήρωσιν τοῦ σκοποῦ αὐτοῦ θὰ παρέχεται εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ ὑπὸ τῆς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἡλεκτρισμοῦ, βάσει τῶν ὄρων «συμβολαίου ἐνεργείας» τοῦ συνολογηθέντος ἐν Ἀθήναις τὴν 25 Ἰουνίου 1960 μετὰ τῆς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἐλεκτρισμοῦ καὶ τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ, οὗτινος ἔχει πλήρη γνῶσιν τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ, ὅπερ καὶ ἐγγυᾶται διὰ τῆς παρούσης ἀπάσας τὰς ὑποχρεώσεις, τὰς ἀναληφθείσας ὑπὸ τῆς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἡλεκτρισμοῦ, βάσει τῶν ὄρων τοῦ ἀνωτέρω «συμβολαίου ἐνεργείας».

ΠΡΩΤΑΙ ΥΛΑΙ

Ἄρθρον 8.

Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δικαιούται νὰ εἰσάγῃ ἐκ τῆς ἄλλοδαπῆς εἰς τὰς καλλιτέρας διεθνεῖς τιμὰς τὰς πρώτας καὶ βοηθητικὰς ὕλας, τὰς ἀναγκαῖας διὰ τὴν παραγωγὴν.

Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ἐν τούτοις θὰ ἀγοράζῃ ταῦτα ἐν Ἑλλάδι ἐφ' ὅσον παράγονται ἐν αὐτῇ καὶ προσφέρονται εἰς ποιότητος καταλλήλους δι' αὐτὴν καὶ εἰς τιμὰς ἴσας ἢ κατωτέρας τῶν διεθνῶν τοιούτων C.I.F.

Προκειμένου περὶ κινυσιμῶν ἢ ΕΤΑΙΡΕΙΑ θὰ δικαιούται ἐπίσης νὰ εἰσάγῃ ταῦτα ἐκ τῆς ἄλλοδαπῆς, ἐκτός ἐάν προσφέρωνται ταῦτα ἐν τῷ ἐσωτερικῷ εἰς καταλλήλους δι' αὐτὴν ποιότητος καὶ εἰς διεθνεῖς τιμὰς C.I.F., ἥτοι διὰ τὸ μέχρις 27 Ἀυγούστου 1968 χρονικὸν διάστημα, ὡς αὐταὶ καθορίζονται κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 3834/1958.

ΒΩΞΙΤΗΣ

*Άρθρον 9.

Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θὰ παραχωρήσῃ εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ ἀδείας μεταλλευτικῶν ἐρευνῶν καὶ θὰ προέλθῃ εἰς παραχωρήσεις ἐπὶ μεταλλευτικῶν χώρων βωξίτου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς μεταλλευτικῆς νομοθεσίας.

Μέχρις οὗ ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ἀνεύρῃ ἢ τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῆς βέβαια ἀποθέματα 30.000.000 τόννων βωξίτου, ἐκμεταλλευσίμων ὑπὸ ὁμαλᾶς συνθήκας, τοῦτο θὰ περιορίσῃ τὴν ἐξαγωγήν ἐξ Ἑλλάδος βωξίτου εἰς ἓν ἑκατομμύριον τόννων ἑτησίως καὶ διὰ περίοδον τριάκοντα ἐτῶν, ἀρχομένην ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1963.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου ταύτης τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θὰ προσαρμόσῃ τὴν πολιτικὴν του ἐπὶ τῶν ἐξαγωγῶν βωξίτου κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ εἶναι ἐξησφαλισμένη ἡ προμήθεια βωξίτου εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ, συμφωνουμένου ὅτι ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει ἡ τιμὴ τοῦ βωξίτου τοῦ προοριζομένου διὰ τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ θὰ εἶναι ἀνωτέρα τῆς μέσης σταθμικῆς ἐξαγωγικῆς τιμῆς FAS τοῦ τελευταίου τριμήνου Ἑλληνικοῦ βωξίτου τῆς αὐτῆς ποιότητος ἐφ' ὅσον αἱ ἐξαγωγαὶ τοῦ τριμήνου ἀνέρχονται τοῦλάχιστον εἰς 100.000 τόννων. Ἐν τούτοις ἀνά ἕκαστον ἑκατομμύριον τόννων βωξίτου, ἐκμεταλλευσίμου κατὰ τ' ἀνωτέρω, ἀνευρισκομένου ὑπὸ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ἢ τιθεμένου εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῆς ὑπὸ τοῦ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ἢ καταναλισκομένου ὑπὸ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, ἡ περίοδος τῶν τριάκοντα ἐτῶν θὰ περιορίζεται κατὰ ἓν ἔτος.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει, ἐὰν ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δὲν δύναται δι' οἰονδήποτε λόγον νὰ ἐφοδιασθῇ δι' ἑλληνικοῦ βωξίτου, θὰ δύναται νὰ εἰσάγῃ ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἴτε βωξίτην εἴτε ἀλουμίαν, ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν τῆς.

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

*Άρθρον 10.

Ἡ διεύθυνσις τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ θὰ ἐξασφαλισθῇ ὑπὸ τοῦ οἴκου PECHINEY, συμφώνως πρὸς συμφωνίας μεταξὺ τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ.

ΑΛΛΟΔΑΠΟΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ

*Άρθρον 11.

1. Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ὑποχρεοῦται νὰ ἐκπαιδεύσῃ εἰς ἐργοστάσιον προσωπικὸν ἑλληνικὸν πρὸς τὸν σκοπὸν χρησιμοποίησεως τὸ ταχύτερον δυνατὸν τοῦ μεγίστου ἀριθμοῦ ἡμεδαποῦ προσωπικοῦ.

2. Ἐξαιρουμένων τῶν περιόδων ἀνεγέρσεως, θέσεως εἰς λειτουργίαν καὶ ρυθμίσεως τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δὲν θὰ δύναται νὰ χρησιμοποίῃ ἀλλοδαπὸν προσωπικὸν εἰμῆ, κατ' ἀνώτατον ὄριον, εἰς τὰ κάτωθι ποσοστὰ ἐν σχέσει πρὸς τὸ σύνολον τοῦ ἀπασχολουμένου προσωπικοῦ.

15 ο]ο κατὰ τὰ δύο πρῶτα ἔτη κανονικῆς ἐκμεταλλεύσεως.

8 ο]ο κατὰ τὰ τρία ἐπόμενα ἔτη.

3 ο]ο μεταγενεστέρως.

Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ θὰ καταβάλλῃ πᾶσαν προσπάθειαν διὰ τὸν περιορισμὸν εἰς τὸ μέγιστον δυνατὸν τῶν ἀνωτέρω ποσοστῶν.

Ἡ ἀμοιβὴ τοῦ οὕτω προσλαμβανομένου ἀλλοδαποῦ προσωπικοῦ ἐλευθέρως δύναται νὰ συνομολογῆται, μὴ ὑπερβαίνουσα τὰ διεθνή ἐπίπεδα, εἰς συνάλλαγμα, ἀδυσμενῶς μεταφερόμενον κατὰ μῆνα εἰς τὸ ἐξωτερικὸν μέσῳ τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος.

3. Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ, αἰτήσῃ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, θὰ ἐπιτρέπῃ τὴν εἰσοδὸν ἐν Ἑλλάδι τοῦ ξένου προσωπικοῦ, θὰ ἐκδίδῃ τὰ ἀναγκαῖα ἀδείας παραμονῆς καὶ ἐργασίας διὰ τοῦτο καὶ θὰ ἐπιτρέπῃ τὴν ἐντὸς τῆς Ἑλλάδος ἐλευθέραν κίνησιν του διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς διεξαγωγῆς τῆς ὑπηρεσίας του, ἐκτὸς ἐὰν συντρέχουσι σοβαροὶ λόγοι, ἀφορῶντες τὴν ἀσφάλειαν τῆς Χώρας.

4. Τὸ ἀλλοδαπὸν προσωπικὸν τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ θὰ φορολογῆται μόνον διὰ τὸ ἐν Ἑλλάδι κτώμενον

εἰσόδημά του, ὅσονδήποτε χρόνον καὶ ἂν διαμείνῃ ἢ κατοικήσῃ ἐν Ἑλλάδι.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

*Άρθρον 12.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ ὑπ' ἀριθ. 584]60 Β.Δ. θὰ ἐφαρμόζονται ὁμοίως ὡς συμβατικαὶ ρῆτραι καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Προκειμένης εἰσαγωγῆς κεφαλαίων ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ πέραν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄνω ὑπ' ἀριθ. 584]1960 Β.Δ. καὶ τῆς παρούσης ἐπὶ τῷ τέλει τῆς πραγματοποιήσεως τοῦ σκοποῦ τῆς παρούσης ἢ τῶν ἐπεκτάσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 1 αὐτῆς, τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ ὑποχρεοῦται ἐπὶ τῇ αἰτήσῃ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ὑποβαλλομένη κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 2687]1953 νὰ ἐπεκτείνῃ καὶ ἐπὶ τῶν οὕτως εἰσαχθησομένων κεφαλαίων τὰς διευκολύνσεις τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τοῦ προμηθέντος Β. Διατάγματος.

Ἐπὶ τῶν οὕτως εἰσαχθησομένων κεφαλαίων ἐφαρμόζονται αὐτοδικαίως καὶ αἱ διατάξεις τῆς παρούσης.

ΔΙΑΘΕΣΙΣ ΤΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

*Άρθρον 13.

Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ θὰ ἐμπορεῦται τὰ προϊόντα αὐτῆς ἐν Ἑλλάδι εἰς τιμὰς ἐλευθέρως διαμορφουμένας.

ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑ

*Άρθρον 14.

1. Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δικαιούται νὰ ἐξάγῃ εἰς τὴν ἀλλοδαπὴν συνάλλαγμα :

α) πρὸς ἐξόφλησιν τῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 6 τῆς παρούσης δανείων ἢ πιστώσεων παρασχεθησομένων αὐτῇ ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς.

β) διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν τόκων τῶν ἀνωτέρων δανείων ἢ πιστώσεων,

γ) διὰ τὴν ἐπανεξαγωγήν τῶν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἰσαχθησομένων κεφαλαίων πρὸς σχηματισμὸν τοῦ ἐταιρικοῦ κεφαλαίου τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ. Ἡ ἐπανεξαγωγή θέλει ἀρχίσει μετὰ πάροδον δώδεκα (12) ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς παραγωγικῆς δράσεως τῆς ἐπιχειρήσεως, ταύτης πιστοποιουμένης κατὰ τὴν διαδικασίαν τοῦ ἀρθρου 5 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 584]60 Β. Διατάγματος, καὶ θὰ ἐνεργῆται τμηματικῶς εἰς ποσοστὸν μὴ ὑπερβαίνον ἑτησίως τὸ 10 ο]ο τοῦ ἐν λόγῳ κεφαλαίου.

δ) διὰ τὴν πληρωμὴν ἑτησίως κερδῶν ἀναλογούντων εἰς τὸ ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἰσαχθέν τμήμα τοῦ ἐταιρικοῦ κεφαλαίου, καὶ ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν τοιαῦτα κέρδη, ὡς ἀκολουθῶς :

ι. διὰ τὸ μὴ ἐπανεξαχθέν τμήμα τοῦ ἀνωτέρω κεφαλαίου μέχρι ποσοστοῦ 12 ο]ο.

ιι. διὰ τὸ ἐπανεξαχθέν τμήμα μέχρι ποσοῦ ἴσου πρὸς τὸ γινόμενον τοῦ 8 ο]ο τοῦ εἰς συνάλλαγμα ἀντιτίμου τῶν εἰς τὴν ἀλλοδαπὴν ἐξαγομένων προϊόντων τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ἐπὶ κλάσμα ἔχον ἀριθμητὴν τὸ ἐπανεξαχθέν τμήμα τοῦ ὡς ἄνω κεφαλαίου καὶ παρανομαστὴν τὸ σύνολον τοῦ ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἰσαχθέντος τμήματος τοῦ ἐταιρικοῦ κεφαλαίου.

Ἡ ἐξαγωγή συναλλάγματος εἰς τὰς περιπτώσεις α, β, γ, καὶ δ, ι θὰ ἐνεργῆται εἰς τὸ νόμισμα εἰς ὃ εἰσῆχθησαν τὰ κεφάλαια. Ἡ ἐξαγωγή συναλλάγματος εἰς τὴν περίπτωση δ' ιι θὰ ἐνεργῆται κατ' ἀναλογίαν εἰς τὰ νομίσματα τὰ ἀποκτώμενα ἐκ τῶν ἐξαγωγῶν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ.

2. Εἰς ἣν περίπτωσιν δὲν πραγματοποιηθῇ ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἢ ἐντὸς ἐκάστου ἔτους ἐξαγωγή κερδῶν καὶ τόκων, περὶ ὧν τὰ ἐδάφια β καὶ δ τῆς προηγουμένης παραγράφου, ἡ ἐξαγωγή αὕτη δύναται νὰ πραγματοποιηθῇ σωρευτικῶς κατὰ τὰ ἐπόμενα ἔτη.

3. Διὰ τυχὸν πέραν τῶν ἀνωτέρω εἰς συνάλλαγμα ἀνάγκας ἢ ὑποχρεώσεις τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ θὰ ἐφαρμόζονται κατ' ἐλευθέραν κρίσιν τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος, αἱ ἐκά-

στοτε κείμενοι περί προστασίας του εθνικού νομισματός διατάξεις.

4. Προς ευχερεστέραν εφαρμογήν των διατάξεων του παρόντος άρθρου δύναται η ΕΤΑΙΡΕΙΑ όπως επιθέση διακριτικόν γνώρισμα επί των μετοχών των αντιπροσωπευουσών κεφάλαιον εισαχθέν εκ του εξωτερικού.

5. Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ εκ του προϊόντος των υπ' αυτής ενεργουμένων πωλήσεων εις το εξωτερικόν δικαιούται να παρακρατή και τηρή εις την αλλοδαπήν επ' όνόματί της παγίαν κατάθεσιν, ίσην προς το ποσόν των 3.500.000 δολλαρίων δια την βιομηχανικήν αυτής δραστηριότητα (προμήθειαν πρώτων και βοηθητικών υλών, καυσίμων, ανταλλακτικών κ.λ.π.). Επί τη χρησιμοποίησει ποσού τινός εκ ταύτης, δια τον άνωτέρω σκοπόν, η ΕΤΑΙΡΕΙΑ δικαιούται να την συμπληροί εκ των άμέσως επομένων έξαγωγών της.

6. Όμοίως η ΕΤΑΙΡΕΙΑ εκ του προϊόντος των υπ' αυτής ενεργουμένων πωλήσεων εις το εξωτερικόν, δικαιούται να παρακρατή και τηρή εις την αλλοδαπήν επ' όνόματί της κατάθεσιν ποσού ίσου προς το απαιτούμενον, δια τας εις συνάλλαγμα ανάγκας αυτής, περι ών η παρ. 1 του παρόντος. Η παρακράτησις αυτή θα ενεργηται εκ του προϊόντος των έξαγωγών, αίτινες γίνονται, κατ' άρχήν, εντός των 3 πρό της ημέρας της πληρωμής μηνών, της προθεσμίας ταύτης δυναμένης να παραταθῆ εφ' όσον προβλέπεται υπό της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ότι το προϊόν των έξαγωγών των τριών μηνών δεν θα είναι έπαρκές προς τον σκοπόν τούτον.

7. Επί τη αίτησει της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ και καθ' όλην την διάρκειαν της παρούσης το ΔΗΜΟΣΙΟΝ υποχρεούται να χορηγή το αναγκαίον συνάλλαγμα δια την επιστροφήν των εισαχθέντων κεφαλαίων εκ του εξωτερικού, την πληρωμήν των τόκων και κερδών, κατά τ' άνωτέρω, και δικαιωμάτων υπέρ τρίτων κατ' τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της παρούσης δια την εισαγωγήν πρώτων υλών, καυσίμων, ανταλλακτικών κ.λ.π., αλλά τούτο εφ' όσον το υπό της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ έχον συσταθῆ κατά την παράγραφον 5 του παρόντος άρθρου απόθεμα, κατά τον χρόνον της υποβολής της σχετικής αίτησεως, δεν θα ήρκει προς κάλυψιν των άνω υποχρεώσεων αυτής.

8. Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ και οι μέτοχοι αυτής θα έχουν την άδésμευτον χρησιμοποίησιν των μετοχών αυτών ως και των εις δραχμάς περιερχομένων αυτοίς έξ οιουδήποτε λόγου ποσών άσχετως ίθαγενείας και κατοικίας, οι δε εκ των ιδρυτών εισαγωγείς κεφαλαίων εκ του εξωτερικού ελευθέρως δύνανται να έξάγουν εις την αλλοδαπήν τας εκ της εισαγωγής κεφαλαίων περιελθούσας εις αυτούς μετοχάς.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Άρθρον 15.

1. Επί της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ θα έχωσιν εφαρμογήν αι διατάξεις α) του άρθρου 2 (παρ. 1) του Ν. Διατάγματος 4002]1959 και του άρθρου 8 του Ν. Διατάγματος 3213]1955, δια το χρονικόν διάστημα της ενεστώς ισχύος των και της τυχόν παρατάσεώς της, αποκλειομένης όμως της σωρευτικής εφαρμογής τούτων, β) του άρθρου 2 (παρ. 2) του Ν. Διατάγματος 4002]1959, παρατεινομένης της ισχύος αυτών μέχρι τέλους του έτους 1969, γ) του άρθρου 4 (παρ. 2) του Ν. Διατάγματος 3746]1957 εντός των υπό τούτων όριζομένων προθεσμιών. Δια την έκδοσιν προνομίωχων μετοχών μέχρι ποσού ίσου προς τα 20 ο]ο του μετοχικού κεφαλαίου δεν απαιτείται άδεια της Έπιτροπής του άρθρου 8 αυτού, δ) των άρθρων 8, 10 (παρ. 1 εδαφ. α') και 15 (παρ. 3) του Ν. Διατάγματος 3843]1958, καθ' όλην την διάρκειαν της ισχύος της παρούσης.

2. Το κατά την δημοσίευσιν του υπ' αριθ. 584]60 Β. Διατάγματος ισχύον δια τους μετόχους, φυσικά η νομικά πρόσωπα, φορολογικόν καθεστώς δια τα εκ της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ εισοδήματα αυτών θέλει παραμείνει το αυτό καθ' όλην την διάρκειαν της ισχύος της παρούσης.

Άρθρον 16.

1. Αι συμβάσεις δανείων η πιστώσεων παρεχομένων εις την ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ εκ του εξωτερικού υπό αλλοδαπών η ήμεδαπών μονίμως εγκατεστημένων εν τη αλλοδαπή και η έξοφλησις των σχετικών ποσών, ως και οι τόκοι των εν λόγω δανείων και πιστώσεων απαλλάσσονται, μέχρι πλήρους έξοφλήσεως των εν λόγω υποχρεώσεων, πάσης φύσεως φόρου, άδιαφόρως αν φορολογικόν υποκείμενον είναι η ΕΤΑΙΡΕΙΑ η οι κατά τα άνωτέρω δανεισται αυτής.

2. Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ απαλλάσσεται παντός φόρου, τέλους εισφορής η δικαιώματος, πλην των ανταποδοτικών τοιούτων, υπέρ των Δήμων η Κοινοτήτων η άλλων Νομικών Προσώπων Δημοσίου η Ίδιωτικού δικαίου, έπιβαλλομένων επί :

α) των προϊόντων της, των έξαγομένων εις την αλλοδαπήν,

β) των πρώτων υλών, των προϊόντων και εν γένει επί των περιουσιακών αυτής στοιχείων.

3. Τα υπό της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, καταβλητέα εν τη αλλοδαπή δικαιώματα δια την χρησιμοποίησιν πνευματικής ιδιοκτησίας, ευρεσιτεχνιών, έρευνών, σχεδίων, μυστικών βιομηχανικών μεθόδων και τύπων η άλλης αναλόγου ιδιοκτησίας, απαλλάσσονται παντός φόρου, άδιαφόρως αν φορολογικόν υποκείμενον είναι η ΕΤΑΙΡΕΙΑ η ό εν τη αλλοδαπή δικαιούχος των δικαιωμάτων τούτων.

Η απαλλαγή αυτή χωρεί δια ποσόν δικαιωμάτων ίσον προς το ποσόν το προκύπτον εκ του ποσοστού 2 ο]ο επί του κύκλου εργασιών επί του άλουμινίου και της άλουμίνιας ως και επί της αξίας της ιδιοχρησιμοποιηθείσης άλουμίνιας η τιμή της οποίας καθορίζεται προς τον σκοπόν τούτον κατ' άποκοπήν, εις § ΗΠΑ έβδομήκοντα (70) κατά τόννον.

Εάν το καταβαλλόμενον ποσόν των δικαιωμάτων υπερβαίνει το ποσόν το προκύπτον εκ του ποσοστού 2 ο]ο, η υπό του παρόντος άρθρου προβλεπομένη απαλλαγή περιορίζεται εις ποσόν ίσον προς το προκύπτον εκ της εφαρμογής του ποσοστού 2 ο]ο επί του κύκλου εργασιών κ.λ.π. κατά τα άνωτέρω.

4. Αι κατά τας προηγουμένας παραγράφους απαλλαγαι η μειώσεις ισχύουν καθ' όλην την κατά το άρθρον 26 διάρκειαν της παρούσης.

5. Αι σχετικαι προς την πρώτην αυτής εγκατάστασιν την περατωθησομένην μέχρι 30 Ιουνίου 1964 συμβάσεις προμηθείας και εργολαβίας της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, συμβάσεις δανείων η πιστώσεων, έγγραφαί υποθηκών, συστάσεις ενεργών ως και η μετά της ΔΕΗ σύμβασις ήλεκτρικής ενεργείας υποκείνται εις πάγιον τέλος δραχμών πενήκοντα (50) και απαλλάσσονται πάσης φύσεως φόρου.

Τα δικαιώματα των συμβολαιογράφων, όσάκις ύπάρξει περίπτωσις καταβολής τοιούτων, δεν δύνανται να υπερβώσι τας δραχμάς δέκα χιλιάδας (10.000) κατά περίπτωσιν, των δε άμίσθων υποθηκοφυλάκιων τας δραχμάς τρεις χιλιάδας (3.000) κατά περίπτωσιν.

Άρθρον 17.

1. Άπαντα τα εισαγόμενα εν Ελλάδι μηχανήματα, έξοπλισμός, εγκαταστάσεις, εργαλεία έξαρτήματα, ανταλλακτικά υλικά άνεγέρσεως και μεταφορικός έξοπλισμός αναγκαία η χρήσιμα δια την συναρμολόγησιν των πρώτων εγκαταστάσεων, απαλλάσσονται πάσης φύσεως φόρων και δασμών.

Τών αυτών απαλλαγών θα τυγχάνουν τα ως άνω είδη, τα εισαχθησόμενα μεταγενεστέρως εφ' όσον η εισαγωγή των ενεργείται δια κεφαλαίων έξωτερικού. Εν εναντία περιπτώσει θα εφαρμόζονται αι διατάξεις του άρθρου 4 του Ν.Δ. 3213]1955.

2. Δια την εισαγωγήν των εν τη προηγουμένη παραγράφω αναφερομένων ειδών, ουδεμία άδεια απαιτείται.

Αι Τελωνειακαί Άρχαι υποχρεούνται όπως παραδώσι τα άνωτέρω είδη άτελώς, επί τη υποβολή εις διπλούν διασαφήσεως εισαγωγής, ως και υπευθύνου δηλώσεως της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ότι ταύτα εισάγονται δια τον άνωτέρω σκοπόν και δυνάμει της παρεχομένης δια του παρόντος άρθρου έγκρίσεως.

Ἐν τῇ ὑπευθύνῳ δηλώσει τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ δέον νὰ ἀναγράφονται λεπτομερῶς τὰ εἰσαγόμενα εἶδη, ἡ δὲ περιγραφή τούτων νὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς συνταχθεῖσας καὶ ὑποβληθεῖσας εἰς τὸ Τελωνεῖον διασαφήσεις.

Τὸ ἐν τῶν πρωτοτύπων τῆς ὑπευθύνου δηλώσεως τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ διαβιβάζεται, εὐθὺς μετὰ τὸν ἐκτελωνισμόν τῶν ἐν λόγῳ εἰδῶν, εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Βιομηχανίας.

3. Τὰ κατὰ τὴν παράγραφον 1 εἰσαγόμενα εἶδη δέον νὰ χρησιμοποιῶνται ἀποκλειστικῶς πρὸς ἐξυπηρέτησιν τοῦ ἐν ἄρθρῳ 1 τῆς παρούσης σκοποῦ.

Ἡ χρησιμοποίησις οἰουδήποτε τῶν ὡς ἀνω ἀτελῶς εἰσαχθέντων εἰδῶν διὰ σκοπὸν διάφορον τοῦ ἐν ἄρθρῳ 1 καθοριζομένου, ἀπαγορεύεται ἀνευ προηγουμένης ἐγγράφου ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργείου Βιομηχανίας καὶ καταβολῆς τῶν δασμῶν καὶ λοιπῶν φόρων εἰσαγωγῆς.

4. Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ἀπαλλάσσεται μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1964 πάσης φύσεως φόρου διὰ τὴν λήψιν οἰασδήποτε ἀδείας (α) διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν ἀνεγέρσεως, (β) διὰ τὴν ἀγορὰν καὶ ἐγκατάστασιν μηχανημάτων καὶ (γ) ἐν γένει δι' ἄλλας ἀναλόγους ἐργασίας.

Ἄρθρον 18.

1. Οἱ δασμοὶ καὶ οἱ μετ' αὐτῶν συνεισπραττόμενοι φόροι ἐπὶ τῶν εἰσαχθησόμενων πρώτων ὑλῶν καὶ βοηθητικῶν τοιούτων τῶν ἀναγκαίων ἢ χρησίμων διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ καὶ παραγωγή τῶν προϊόντων θὰ χρεοῦνται εἰς εἰδικὸν λογαριασμόν. Εἰς τὸ τέλος ἐκάστου οἰκονομικοῦ ἔτους θὰ γίνεται ἐκκαθάρισις καὶ α) θὰ καταβάλλωνται ὑπὸ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ἐντὸς τοῦ μηνὸς Φεβρουαρίου, τὰ ποσὰ τῶν δασμῶν κλπ. τὰ ἀναλογούντα ἐπὶ τοῦ τμήματος τῶν πρώτων καὶ βοηθητικῶν ὑλῶν, αἵτινες ἐνεσωματώθησαν εἰς προϊόντα πωληθέντα ἐν τῇ ἡμεδαπῇ, β) θὰ διαγράφεται τὸ ὑπόλοιπον ποσὸν τῶν δασμῶν κλπ. τὸ ἀναλογοῦν εἰς τὸ τμήμα τῶν πρώτων καὶ βοηθητικῶν ὑλῶν, τῶν χρησιμοποιηθεισῶν διὰ τὴν παραγωγὴν τῶν εἰς τὴν ἄλλοδαπὴν ἐξαχθέντων προϊόντων τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ.

Ἡ εἰσαχθησόμενη ἀλουμίνα, πρὸς κάλυψιν προσαίρων ἀναγκῶν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, θὰ θεωρῆται ὡς πρώτη ὕλη παραγωγῆς τῶν προϊόντων τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ.

2. Ἡ παρούσα σύμβασις, ἡ πρᾶξις μεταβιβάσεως, κατὰ τὸ ἄρθρον 5, εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ τῶν δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων τῆς παρούσης συμβάσεως, τὸ καταστατικὸν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ὡς καὶ πᾶσα πρᾶξις αὐξήσεως τοῦ μετοχικοῦ κεφαλαίου ἀπαλλάσσονται πάσης φύσεως φόρου. Ἡ ἀμοιβὴ τοῦ Συμβολαιογράφου διὰ τὴν σύνταξιν τοῦ καταστατικοῦ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ὀρίζεται εἰς δραχμὰς 10.000.

3. Διὰ τὴν κατάρτισιν τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ τοῦ κατὰ τὸ ἄρθρον 5 καταστατικοῦ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ δὲν ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τοῦ Ν. Διατάγματος 3026]1954.

Ἄρθρον 19.

1. Τυχὸν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ Ν.Δ. 4014]1959 παρεχόμεναι ἀπαλλαγῆ ἢ ἄλλαι διευκολύνσεις ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι μετὰ τῶν ἰδρυτῶν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ εἶναι καὶ ὁ ΟΒΑ ἐφαρμόζονται παραλλήλως καὶ ἀθροιστικῶς πρὸς τὰς διὰ τῶν ἄρθρων 16 ἕως 18 τῆς παρούσης παρεχομένης διευκολύνσεις.

2. Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 16 ἕως 18 τῆς παρούσης ἐφαρμόζονται ἀναλόγως καὶ ἐπὶ πάσης ἄλλης ἐπιχειρήσεως, ἐχούσης ὡς σκοπὸν τὴν προμήθειαν βωξίτου εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ, ἐφ' ὅσον εἰς τὴν ἐπιχειρήσιν ταύτην ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ μετέχει κατὰ 50 ο]ο τοῦλάχιστον.

3. Πᾶς νεώτερος Νόμος φορολογικοῦ ἢ δασμολογικοῦ περιεχομένου ἢ πᾶσα τροποποίησις ἢ κατάργησις τοιούτων Νόμων δὲν θὰ ἐφαρμόζεται ἐπὶ τῶν περιπτώσεων τῆς παρούσης εἰμὴ μόνον ἐφ' ὅσον δημιουργοῦσιν εὐνοϊκώτερον καθεστῶς ἐν σχέσει πρὸς τὸ ἴσχυον κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς δημοσιεύσεως τοῦ ὑπ' ἀριθ. 584]60 Β. Διατάγματος ἢ τὸ διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως καθοριζόμενον.

4. Ὅπου ἐν τῇ παρούσῃ γίνεται λόγος περὶ ἀπαλλαγῆς «ἐκ πάσης φύσεως φόρου», πλὴν ἀντιθέτου ρητῆς διατάξεως τῆς παρούσης, νοεῖται ἀπαλλαγὴ ἀπὸ παντὸς φόρου, δασμοῦ, τέλους, εἰσφορᾶς καὶ δικαιώματος ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου, Δῆ-

μων, Κοινοτήτων, Ταμείων. Ὅργανισμῶν ἢ ἄλλου οἰουδήποτε Νομικοῦ Προσώπου Δημοσίου ἢ Ἰδιωτικοῦ Δικαίου.

ΟΔΙΚΑΙ, ΛΙΜΕΝΙΚΑΙ ΚΑΙ ἌΛΛΑΙ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ

Ἄρθρον 20.

1. Διὰ τὴν διευθέτησιν τῶν ὁδῶν προσπελάσεως εἰς τὸ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ καὶ ἐκτέλεσιν βασικῶν λιμενικῶν ἔργων (ἰσπεδώσεις, καθαρισμόν τοῦ βυθοῦ, προκυμαίαν καὶ λιμενοβραχίονα) ἢ ἐκτέλεσιν τῶν ὁποίων ὑπόκειται εἰς τὴν ἐγκρισιν τῆς Κυβερνήσεως, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ θὰ ἀναλάβῃ εἰς βάρος αὐτῆς δαπάνας μέχρι τοῦ ἰστίμου ἐνὸς ἑκατομμυρίου δολλαρίων. Ἐὰν αἱ σχετικαὶ δαπάναι ὑπερβοῦν τὸ ποσὸν τοῦτο, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ θὰ τύχῃ παρὰ τοῦ ΔΗΜΟΣΙΟΥ δανείου ποσοῦ ἴσου πρὸς τὴν ὑπέρβασιν, ἐπὶ ἐπιτοκίῳ 4,5 ο]ο, ἐξοφλητέου δι' ἴσων δόσεων ἀπὸ τοῦ 10ου μέχρι τοῦ 18ου ἔτους, ὑπολογιζομένων ἀπὸ τῆς χρονολογίας συνάψεως τοῦ δανείου.

Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ἀνευ ἄλλης ἐπιβαρύνσεως, πλὴν τῶν δαπανῶν ἐκμεταλλεύσεως καὶ συντηρήσεως, θὰ ἔχῃ τὸ ἀποκλειστικὸν δικαίωμα χρησιμοποίησεως τῶν ἐγκαταστάσεων τούτων, ἐξαιρέσει περιπτώσεων προσαίρου ἐθνικῆς ἀνάγκης.

Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θὰ παράσχη εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ τὴν ὑποστήριξιν του διὰ τὴν χρηματοδότησιν καὶ ὀργάνωσιν οἰκιστικοῦ κέντρου, εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἐπιλεγησομένη τοποθεσία ἐγκαταστάσεως τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ δὲν θὰ παρῆχε παρομοίας εὐκολίας.

2. Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θὰ παράσχη εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ τὰς ἀναγκαίας ἀδείας διὰ τὴν κυκλοφορίαν τῶν μεταφορικῶν μέσων αὐτῆς πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν ἀναγκῶν τῆς καὶ θὰ ἀσκήσῃ τὴν ἐπιρροήν του ὅπως παρασχεθῶσιν εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ εὐκολαὶ ἀφορῶσαι τὰς ἀστικὰς καὶ ὑπεραστικὰς τηλεπικοινωνίας.

ΑΔΕΙΑ ΣΚΟΠΙΜΟΤΗΤΟΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ἄρθρον 21.

Διὰ τῆς παρούσης παρέχεται ἡ ἀδεια σκοπιμότητος ἰδρύσεως τῆς ἐπιχειρήσεως, μὴ ἀπαιτουμένης ἐτέρας τοιαύτης ἐκ μέρους τοῦ Ὑπουργείου Βιομηχανίας, ἰσχυουσῶν κατὰ τὰ λοιπὰ τῶν περὶ ἰδρύσεως καὶ ἐπεκτάσεως βιομηχανικῶν ἐγκαταστάσεων κειμένων διατάξεων.

ΤΗΡΗΣΙΣ ΒΙΒΛΙΩΝ

Ἄρθρον 22.

Ἐπιτρέπεται εἰς τὴν κατὰ τὸ ἄρθρον 5 ἰδρυθησομένην ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ ὅπως ἐκφράξῃ τὰ κεφάλαια αὐτῆς εἰς § ΗΠΑ καὶ ὅπως τηρῇ τὰ λογιστικὰ βιβλία αὐτῆς καὶ ἐκφράξῃ τοὺς ἰσολογισμοὺς τῆς εἰς τὸ νόμισμα τοῦτο.

ΝΕΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

Ἄρθρον 23.

Διὰ πᾶσαν νέαν ἐγκατάστασιν παραγωγῆς ἀλουμίνας ἢ ἀλουμινίου ἐν Ἑλλάδι, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ἔχει δικαίωμα προτιμήσεως.

Εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δὲν θὰ ἐποιεῖτο χρῆσιν τοῦ δικαιώματος τούτου καὶ ἡ ἐπέκτασις τῆς παραγωγῆς ἀλουμίνας καὶ ἀλουμινίου θὰ ἐπραγματοποιεῖτο ὑπὸ ἄλλης ἐπιχειρήσεως, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δικαιούται νὰ ἐπωφεληθῇ τυχὸν παρασχεθησομένων εἰς τὴν νέαν ἐπιχείρησιν ὄρων ἐν τῷ συνόλῳ τῶν εὐνοϊκωτέρων τῶν τῆς παρούσης συμβάσεως.

ΠΑΡΑΤΑΣΙΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΩΝ

Ἄρθρον 24.

Πᾶσαι αἱ ὀριζόμεναι ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως προθεσμιαὶ παρατείνονται, ἐὰν παρεμβληθῇ γεγονὸς ἀνωτέρας βίας, τυχαῖον ἢ ἀπροβλέπτου τεχνικῆς δυσχερείας διὰ χρόνον ἴσον πρὸς τὴν διάρκειαν τοῦ γεγονότος τούτου πλέον τοῦ ἡμισυ αὐτοῦ.

ΕΓΓΥΗΣΙΣ.

"Αρθρον 25.

1. Οί εκ τών συμβαλλομένων PECHINEY, COMDA-DEC και Σ. Νιάρχος, εις έγγυήσιν τής δια τής παρούσης αναλαμβανομένης υποχρεώσεών των όπως ιδρύνουν τó κατά τó άρθρον 1 ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ έντός τής κατά τó άρθρον 4 προθεσμίας, υποχρεούνται όπως έντός 8 ήμερών από τής κυρώσεως τής παρούσης παραδώσουν εις τó 'Υπουργείον Συντονισμού έγγυητικήν έπιστολήν τής Γαλλικής Τραπεζής 'Εξωτερικού 'Εμπορίου συνολικού ποσού ΗΠΑ \$ 375.000. 'Η Τράπεζα αύτη έντός 8 ήμερών από τής υπογραφής τής παρούσης θέλει αντικαταστήσει τήν υπ' αύτής τήν 1 'Ιουλίου 1960 άποσταλείσαν εις τó 'Υπουργείον Συντονισμού έπιστολήν δι' άλλης άπευθυνομένης πρós τó αυτό 'Υπουργείον δι' ης θά ύπόσχεται τήν έντός τής άνω προθεσμίας έκδοσιν τής προμηθεύσεως έγγυητικής έπιστολής.

2. 'Ο Ο.Β.Α. υποχρεούται όπως εις έγγυήσιν τής δια τής παρούσης αναλαμβανομένης όμοιας ως άνω υποχρεώσεώς του καταθέση έντός 8 ήμερών από τής κυρώσεως τής παρούσης συμβάσεως εις μίαν τών έν 'Αθήναις Τραπεζών ποσόν άντιστοιχούν εις ΗΠΑ \$ 125.000, όπερ θά παραμείνη εις δεσμευμένην κατάθεσιν, λόγω έγγυήσεως βεβαιωθησομένης εις τó 'Υπουργείον Συντονισμού έντός τής αύτής ως άνω προθεσμίας υπό τής Τραπεζής παρ' η θά ένεργηθῆ η κατάθεσις.

3. Αί άνωτέρω έγγυήσεις θά αντικατασταθούν δι' έγγυήσεως παρασχεθησομένης δια λογαριασμόν τής ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ μετά τήν σύστασιν ταύτης, άλλως και μέχρις αντικαταστάσεώς των αύται θά καλύπτουν και τήν όμοίαν υποχρέωσιν τής ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ.

4. 'Η έν παραγράφω 1 τού παρόντος έγγυήσις ως και η έν παραγράφω 2 τού παρόντος κατάθεσις θά ισχύσουν μέχρις ότου τó ποσόν τών έν 'Ελλάδι δαπανών τής ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ άνέλθη εις τó τετραπλάσιον τών ποσών τούτων. 'Η τε έγγυήσις και κατάθεσις θά μειούται αναλόγως κατά 1/4 δι' έκαστον τμήμα τριαύτης δαπάνης άνερχόμενον εις ΗΠΑ \$ 500.000.

5. 'Η τε έγγυήσις και κατάθεσις θά καταπίπτουν υπέρ τού Δημοσίου δια πράξεως τού 'Υπουργού επί τού Συντονισμού, καθ' ης οι ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ δύνανται να καταφύγουν εις τήν διαιτησίαν τού άρθρου 28 τής παρούσης.

6. Εις περίπτωσιν συμμετοχής τής REYNOLDS INTERNATIONAL INC. κατά τά έν άρθρω 5 τής παρούσης προβλεπόμενα αύτη όφείλει να καταθέση τραπεζικήν έγγυητικήν έπιστολήν α' τάξεως Τραπεζής έσωτερικού η έξωτερικού ποσού αναλόγου με τó ποσοστόν τής συμμετοχής της εις τήν ιδρυθησομένην ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ. Από τής καταθέσεως τής έγγυήσεως ταύτης μειούνται άντιστοιχώς αι εις τās παραγράφους 1 και 2 τού παρόντος άρθρου έγγυήσις και κατάθεσις.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ.

"Αρθρον 26.

Αί διατάξεις τής παρούσης συμβάσεως άσχέτως χρόνου διάρκειας τής ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ περι ης τó άρθρον 5 τής παρούσης θά παραμείνουν έν ισχύι τεσσαράκοντα πέντε (45) έτη από 1 'Ιουλίου 1964.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΣ ΟΡΩΝ.

"Αρθρον 27.

Αί διατάξεις τής παρούσης συμβάσεως μόνον δια συμφωνίας μεταξύ τών μερών δύνανται να καταργηθώσιν η τροποποιηθώσιν, πᾶσα δε αντίθετος διάταξις τής νομοθεσίας δεν εφαρμόζεται έφ' όσον άντίκειται εις τās διατάξεις αύτης.

Διά τήν έρμηνείαν τής παρούσης συμβάσεως δεν λαμβάνονται υπ' όψιν αι προηγηθείσαι διαπραγματεύσεις άλλά μόνον αι διατάξεις αύτης.

ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ.

"Αρθρον 28.

1. Πᾶσα διαφορά, διένεξις η διαφωνία αναφυομένη μεταξύ τού ΔΗΜΟΣΙΟΥ και τών ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ εκ τής εφαρμογής τής παρούσης συμβάσεως και άφορώσα τήν εκτέλεσιν η έρμηνείαν τών όρων αύτής και τήν έκτασιν τών εκ ταύτης δικαιωμάτων και υποχρεώσεων τών μερών λύεται άποκλειστικώς δια διαιτησίας εκ τριών διαιτητῶν κατά τήν ακόλουθον διαδικασίαν.

2. 'Ο αϊτών τήν διαιτησίαν δι' έγγράφου άπευθυνομένου και κοινοποιουμένου πρós τόν έτερον τών διαδίκων καθορίζει επακριβώς τó αντικείμενον τής διαφοράς και διορίζει τήν διαιτητήν αύτου, προσκαλών άμα τόν έτερον διάδικον όπως προβῆ εις τόν διορισμόν τού διαιτητού αύτου.

'Ο πρós όν η κοινοποιήσις διάδικος υποχρεούται όπως έντός προθεσμίας δέκα πέντε (15) ήμερών από τής κοινοποιήσεως δι' έγγράφου άπευθυνομένου και κοινοποιουμένου πρós τόν αϊτούντα τήν διαιτησίαν διορίση τόν διαιτητήν αύτου. Παρελθούσης άπράκτου τής προθεσμίας ταύτης, τόν δεύτερον διαιτητήν διορίζει ο Πρόεδρος τού 'Αρείου Πάγου, τῆ αιτήσει τού επισπεύδοντος τήν διαιτησίαν.

3. Οί διορισθέντες διαιτηται υποχρεούνται όπως έντός δέκα πέντε (15) ήμερών από τής κοινοποιήσεως τού διορισμού τού δευτέρου διαιτητού εκλέξουν κοινή συμφωνία τόν τρίτον διαιτητήν, ο όποιος θά εϊναι και Πρόεδρος τού Διαιτητικού Δικαστηρίου. Μῆ συμφωνούντων τών διαιτητῶν εις τó πρόσωπον τού τρίτου διαιτητού η παρελθούσης άπράκτου τής προθεσμίας ταύτης οίσοδήποτε τών διαιτητῶν η τών μερών άπευθύνεται πρós τόν Πρόεδρον τού 'Ομοσπονδιακού Δικαστηρίου τής 'Ελβετίας αϊτούμενος ν' αναλάβη ούτος η ο νόμιμος αύτου άναπληρωτής η τó υπό τινος τούτων ύποδειχθησόμενον μέλος τού ως άνω Δικαστηρίου, τήν ιδιότητα ταύτην.

4. Οί διαιτηται δεν υποχρεούνται να εφαρμόζουν τās ισχυούσας διαδικαστικάς και ουσιαστικού δικαίου διατάξεις. 'Ορίζουν αύτοι τήν διαιτητικήν διαδικασίαν, ιδία θά δικαιούνται να λαμβάνουν υπ' όψιν πᾶν κατά τήν κρίσιν των άποδεικτικόν στοιχείον, να εξετάζουν μάρτυρας, οιονδήποτε και εᾶν εϊναι τó αντικείμενον τής διαφοράς, να ένεργούν αυτοψίας, να διατάσσουν πραγματογνωμοσύνην και έν γένει πᾶν πρόσφορον μέτρον δια τήν διευκρίνησιν τής ύποθέσεως και άνεύρεσιν τής αληθείας. Οί διαιτηται άποφασίζουν κατά τó ίσον και δίκαιον λαμβάνοντες υπ' όψιν τās διατάξεις τής παρούσης, τās αρχάς τής καλής πίστεως ως και τά συναλκτικά και χρηστά ήθη.

5. 'Εν περιπτώσει άρνήσεως η κωλύματος τινός τών διαιτητῶν ν' άποδεχθῆ η να εξακολουθήση τήν διαιτησίαν η εξαίρεσεως αύτου περι ης άποφασίζουν οι διαιτηται, αντικαθίσταται ούτος εᾶν πρόκειται περι τού όρισθέντος υπό τινος τών διαδίκων υπ' αύτου έντός 15 ήμερών, άφ' ης έγνωστοποιηθῆ εις αύτόν η άρνησις η τó κώλυμα η η εξαίρεσις τού διαιτητού, παρελθούσης δε τής προθεσμίας άπράκτου, υπό τού Προέδρου τού 'Αρείου Πάγου η τού νομίμου αύτου άναπληρωτού τῆ αιτήσει τού έτέρου τών διαδίκων. 'Εάν πρόκειται περι τού τρίτου διαιτητού εφαρμόζονται κατ' αναλογίαν αι διατάξεις τής παραγράφου 3 τής προθεσμίας τών δέκα πέντε ήμερών άρχομένης άφ' ης γνωστοποιηθῆ εις τούς διαιτητάς η άρνησις η τó κώλυμα η η εξαίρεσις.

6. Οί διαιτηται όφείλουν να εκδώσουν τήν άπόφασιν των έντός προθεσμίας 60 ήμερών από τής άνακοινώσεως εις αύτους εκ μέρους τού τρίτου Διαιτητού τής άποδοχής τού διορισμού του. 'Η προθεσμία αύτη δύνανται να παραταθῆ υπό τών διαιτητῶν η δι' έγγράφου συμφωνίας τών μερών. Εις τās περιπτώσεις τής παραγράφου 5 η προθεσμία πρós έκδοσιν τής διαιτητικής άποφάσεως διακόπτεται και άρχεται εκ νέου από τής αντικαταστάσεως τού κωλυομένου η άρνούμενου η εξαίρουμένου.

7. Οί διαιτηταί ἀποφασίζουσι κατὰ πλειοψηφίαν καὶ ἐν περιπτώσει ἰσοψηφίας νικᾷ ἡ ψῆφος τοῦ Προέδρου. Τὴν διαιτητικὴν ἀπόφασιν ὑπογράφει ὁ Πρόεδρος τῶν διαιτητῶν. Οἱ διαιτηταί ἐὰν διαπιστώσουσι παράβασιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης ὑποχρεοῦνται νὰ καθορίσουσι τὰς κατὰ τὴν κρίσιν τῶν ἐκ τῆς παραβάσεως συνεπείας καὶ τὸν τρόπον τῆς ἐκτελέσεως τῆς ἀποφάσεως αὐτῶν.

8. Οἱ διαιτηταί διὰ τῆς ἀποφάσεώς των κατὰ τὴν κρίσιν τῶν ὀρίζουσι τὰ ἐξόδα τῆς διαιτησίας καὶ τὴν ἀποζημίωσιν αὐτῶν ὡς καὶ τὸν ὑπόχρεον πρὸς καταβολὴν αὐτῶν. Δύνανται δὲ νὰ διατάξουσι τὸν ἐπιμερισμὸν αὐτῶν.

9. Ἡ διαιτητικὴ ἀπόφασις εἶναι ὀριστικὴ, τελεσίδικος καὶ ἀμετάκλητος καὶ ἀποτελεῖ τίτλον ἐκτελεστὸν μὴ ἀπαιτουμένης τῆς περιαφῆς τύπου ἐκτελέσεως ἢ ἄλλης τινὸς διατυπώσεως. Δὲν ὑπόκειται εἰς οὐδὲν τακτικὸν ἢ ἔκτακτον ἐνδίκον μέσον καὶ δὲν χωρεῖ κατ' αὐτῆς ἀγωγή ἀκυρώσεως ἐνώπιον τῶν τακτικῶν Δικαστηρίων ἢ ἀνακοπῆ. Ὁ μὴ συμμορφούμενος πρὸς τὰς διατάξεις τῆς διαιτησίας ὑποχρεοῦται νὰ ἀνορθώσῃ πᾶσαν θετικὴν ἢ ἀποθετικὴν ζημίαν προξενηθησομένην εἰς τὸν ἕτερον.

ΓΛΩΣΣΑ.

Ἄρθρον 29.

Ἡ παρούσα σύμβασις συνετάχθη εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἐγένετο δὲ ἐπίσημος μετάφρασις εἰς τὴν γαλλικὴν, τὸ κείμενον τῆς ὑποίας συνάπτεται.

Διὰ τὴν ἐρμηνείαν τῶν διατάξεων τῆς συμβάσεως καὶ τὰ δύο κείμενα εἶναι τῆς αὐτῆς ἰσχύος.

ΕΠΙΚΥΡΩΣΙΣ.

Ἄρθρον 30.

1. Ἡ παρούσα σύμβασις θέλει κυρωθῆ νομοθετικῶς καὶ ἡ ἰσχύς αὐτῆς θ' ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τοῦ κυρωτικοῦ Νόμου ἢ Νομοθετικοῦ Διατάγματος.

2. Πᾶσαι αἱ διατάξεις αὐτῆς ἀπὸ τῆς νομοθετικῆς κυρώσεως κτῶνται ἰσχὺν νόμου.

Διὰ τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον

Οἱ Ὑπουργοὶ

Συντονισμοῦ

Α. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Βιομηχανίας

Ν. ΜΑΡΤΗΣ

Διὰ τὴν

Α.Ε.ΡΕΧΙΝΕΥ

Διὰ τὴν

Α.Ε.ΚΟΜΠΑΔΕΚ

Διὰ τὸν

Ο.Β.Α.

J. MARCHANDISE

J. GOUTAIL

Α. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΣΤ. ΝΙΑΡΧΟΣ

CONVENTION
POUR L'IMPLANTATION D'UNE
INDUSTRIE D'ALUMINIUM EN GRECE

27 AOUT 1960

TRADUCTION OFFICIELLE
CONVENTION

A Athènes, ce vingt-sept août mille neuf cent soixante, entre d'une part l'ETAT HELLENIQUE représenté par les Ministres de la Coordination Monsieur Aristide PROTOPAPADAKIS, et de l'Industrie Monsieur Nicolas MARTIS, ci après dénommé «l'ETAT», et d'autre part :

1. La société anonyme sous la dénomination PECHINEY, Compagnie de Produits Chimiques et Electrometallurgiques S. A., ayant son siège à Lyon, représentée par Monsieur Jacques MARCHANDISE, domicilié à Neuilly, en vertu de la procuration en date du 18 août 1960 dûment visée et légalisée annexée à la présente.

2. La société anonyme sous la dénomination COMPADEC, Compagnie pour l'Etude et le Développement des Echanges Commerciaux, S. A., ayant son siège à Paris, représentée par Monsieur Jean GOUTAIL domicilié à Neuilly, en vertu de la procuration en date du 29 avril 1960 dûment visée et légalisée annexée à la présente.

3. La société anonyme sous la dénomination «Organisme de Développement Industriel» ayant son siège à Athènes, représentée par Monsieur Alexandre TSATSOS domicilié à Athènes, en vertu de la procuration en date du 4 août 1960 dûment légalisée annexée à la présente.

4. Monsieur Stavros NIARCHOS, domicilié à St. Moritz, Suisse.

Ci-après dénommés «les CONTRACTANTS», il a été convenu ce qui suit :

PREAMBULE

L'ETAT et les CONTRACTANTS, dans le cadre du programme de développement économique du pays : décide d'établir une industrie d'alumine et d'aluminium en Grèce.

La fondation d'une telle industrie en Grèce est considérée utile considérant les gisements de bauxite en Grèce, et le programme de développement de la production d'énergie électrique en général et l'exploitation du potentiel hydro-électrique de la rivière ACHELOOS en particulier.

OBJET DE LA CONVENTION

Article 1.

1. La présente Convention a pour objet et pour but l'établissement et le fonctionnement par les «CONTRACTANTS», à leurs soins, sous leur responsabilité et pour leur compte, d'une Usine ayant pour objet de produire 100.000 tonnes métriques d'alumine par an au minimum et 52.500 tonnes métriques par an d'aluminium. On prévoit l'extension de la section de production d'alumine à 200.000 tonnes par an lorsque les conditions prévues dans l'article 9 de la présente seront remplies. Une augmentation de la production d'aluminium sera envisagée lorsque les conditions économiques générales et les conditions spécifiques, notamment l'approvisionnement en énergie électrique, seront considérées comme favorables.

2. Dans la suite de la présente on entend par le terme «Usine» tant la section de production d'alumine que la section de production d'aluminium.

MONTANT DES INVESTISSEMENTS

Article 2.

Les CONTRACTANTS considèrent que la totalité des capitaux nécessaires pour l'exécution de l'oeuvre faisant l'objet de l'article précédent, notamment pour les études, la fourniture des matériels et équipements, la construction de l'Usine et les fonds de roulement nécessaires pour son exploitation s'élèveront à un montant global estimé actuellement à US dollars 75.000.000 environ. Le financement de ces investissements sera réalisé comme exposé dans les articles 5 et 6 de la présente.

SITUATION DE L'USINE

Article 3.

1. L'Usine sera installée dans une province de la Grèce dans le sens de la Loi 3213/1955, à un emplacement du choix des CONTRACTANTS qui sera notifié à l'ETAT.

Ce n'est que pour des raisons justifiées que l'ETAT peut ne pas accepter l'emplacement choisi et, si les CONTRACTANTS contestent la raison invoquée, ils auront le droit de recourir à l'arbitrage de l'article 28 de la présente.

2. Les CONTRACTANTS ont le droit de demander l'expropriation du terrain ainsi choisi, conformément aux dispositions des Lois 2176/1952 et 3213/1955 et de la Loi de nécessité 1731/1939, ainsi que cette dernière est en vigueur après modification.

Des endroits d'usage commun se trouvant éventuellement dans l'étendue dont on demande l'expropriation seront censés avoir perdu cette qualité en vertu du Décret Royal déclarant l'exportation; l'indemnité reviendra à l'Etat, à moins que les endroits d'usage commun en question n'appartiennent à une Municipalité ou Commune ou autre personne morale de droit public.

On devra procéder à ces expropriations même si les terrains dont on demande l'expropriation doivent être employés pour des besoins auxiliaires de l'oeuvre et le logement du personnel.

Le Décret Royal d'expropriation devra être publié dans les 60 jours de la présentation des demandes respectives, l'expropriation étant considérée comme urgente.

3. Si l'emplacement choisi est en bordure de mer, l'ETAT permettra aux CONTRACTANTS l'emploi exclusif d'une étendue raisonnable du rivage et de la zone de mer en question sans aucune compensation pour toute la durée de fonctionnement de l'usine.

DELAI D'EXECUTION DE L'OEUVRE

Article 4.

1. Les CONTRACTANTS s'engagent à terminer la construction des installations nécessaires de l'Usine, en exécution de leurs engagements découlant de la présente, de sorte qu'elle soit prête à fonctionner dans le courant du premier semestre de l'année 1964. En tous cas, l'avancement des travaux d'achèvement de l'Usine se fera parallèlement avec l'avancement des travaux d'aménagement hydroélectrique de la rivière Achéloos.

2. Le délai d'achèvement précité courra à la condition que l'ordonnance du Président du Tribunal de Première Instance fixant provisoirement l'indemnité payable pour cause d'expropriation soit rendue dans les 90 jours de la promulgation du Décret Royal relatif à l'expropriation. Tout dépassement du délai précité entraîne une prorogation correspondante du délai d'achèvement, la prorogation étant calculée à partir du 1er juillet 1964.

3. On entend par fin de construction de l'Usine la date à laquelle les possibilités des installations permettront leur emploi pour la production.

4. Les CONTRACTANTS s'engagent à effectuer tous les travaux et construire les installations nécessaires, pour l'accomplissement de leurs obligations assumées en vertu de la présente, conformément aux règles de l'art et de la science, dans les conditions les plus économiques possibles, tenant compte aussi de la qualité et employant des matériaux d'excellente qualité.

CONSTITUTION DE SOCIETE ANONYME

Article 5.

1. Les CONTRACTANTS s'engagent à constituer dans un délai de 10 mois à compter de la ratification de la présente, une Société Anonyme, ayant son siège social à Athènes et un capital social de US dollars 25.000.000 à laquelle seront transmis ipso jure dès sa fondation tous les droits et obligations découlant de la présente Convention.

2. Le capital visé au paragraphe précédent sera versé pour 1/8 dans les deux mois qui suivront la publication des Statuts de la Société Anonyme dans le Bulletin des Sociétés Anonymes et des Sociétés à responsabilité limitée du Journal Officiel. Le solde du capital sera versé dans les cinq ans à compter de ladite publication, au fur et à mesure des besoins de la Société et suivant les décisions prises de temps à autre par son Conseil d'Administration.

3. Les Sociétés Anonymes PECHINEY, pouvant se faire substituer partiellement la Société Anonyme UGINE, COMPADEC, ou la société de portefeuille (holding), qui les remplacera éventuellement, souscriront 50 o/o du capital.

L'Organisme pour le Développement Industriel (OBA) souscrira 25 o/o du capital.

M. Stavros Niarchos ou les personnes physiques ou morales de nationalité grecque ou étrangère qui lui seront substituées, souscriront 25 o/o du capital.

Le capital social de la SOCIETE, à l'exception du pourcentage de l'OBA, proviendra de l'étranger.

Au cas où, en vertu d'une faculté réservée aux Sociétés PECHINEY et COMPADEC et M. Stavros Niarchos, qui doit être exercée en commun dans un délai préemptoire expirant le 15 Septembre 1960, ils feraient connaître au Ministère de la Coordination que la Compagnie REYNOLDS INTERNATIONAL INC. participera à la formation de la dite Société comme l'un de ses fondateurs, la souscription à la Société à être formée se fera quant à \$ 12.500.000 par les Sociétés PECHINEY pouvant se faire substituer partiellement la Société UGINE, COMPADEC, ou la société de portefeuille (holding) qui les remplacera éventuellement; quant à \$ 5.250.000 par Monsieur S. Niarchos ou les personnes par lesquelles il se fera substituer; et quant à \$ 4.250.000 par REYNOLDS INTERNATIONAL INC., au moyen de capitaux à être importés de l'étranger; et quant à la contre-valeur de \$ 3.000.000 par l'OBA qui sera obligatoirement l'un des fondateurs de la Société, avec une participation en ce cas de 12 o/o du capital social.

Dans les cas où cette faculté serait exercée, les Sociétés Anonymes PECHINEY et COMPADEC et Monsieur S. Niarchos agissant en commun avec la Société REYNOLDS INTERNATIONAL INC., doivent dans un délai préemptoire de 10 jours, commençant du jour où cette faculté sera exercée, rédiger un acte adressé au Ministère de la Coordination par lequel les sociétés anonymes PECHINEY et COMPADEC et Monsieur Stavros NIARCHOS reconnaîtront REYNOLDS INTERNATIONAL INC., comme l'un des fondateurs de la Société qui serait constituée conformément à l'article 5

de la présente et pour un pourcentage de 17 o/o, et REYNOLDS, acceptant cela, reconnaitra et adhèrera à la présente, assumant tous les droits et obligations en découlant. L'invitation à Reynolds pour la signature de l'acte respectif peut être faite par télégramme. Si cet acte n'est pas dressé, la participation de Reynolds est ipso facto non avenue.

4. Partout où dans la présente Convention il est question de «CONTRACTANTS», ce terme comprend aussi la Société à être formée aux termes du présent article.

EMPRUNTS - CREDITS

Article 6.

Les sommes en sus du capital social de U.S. dollars 25.000.0000, visées à l'article 5 de la présente, qui seront nécessaires aux termes de l'article 2 pour l'exécution de l'oeuvre prévue par la présente, seront couvertes comme suit :

(a) Une somme estimée actuellement à U.S. dollars 40.000.000 environ, qui sera nécessaire en devises étrangères pour le paiement des équipements de l'Usine et des services pour sa construction, fera l'objet d'emprunts ou de crédits à la SOCIETE, les CONTRACTANTS à l'exception de OBA assumant l'obligation de les organiser et négocier.

Les emprunts et crédits seront contractés aux époques nécessaires dans les meilleures conditions possibles au point de vue du taux d'intérêt et de la durée d'amortissement. En particulier, le taux d'intérêt pour les emprunts et crédits contractés en France sera au maximum le taux d'escompte de la Banque de France augmenté de 2 unités et 1/4, et le taux d'intérêt pour ceux contractés aux Etats-Unis d'Amérique sera au maximum égal au taux des Agences Officielles (Official Agencies) du Gouvernement Américain pour des projets de même nature.

(b) Quant aux montants nécessaires pour les travaux à exécuter en Grèce et les fonds de roulement en drachmes, estimés actuellement à la contre-valeur de US dollars 10.000.0000 environ, la SOCIETE aura le droit de contracter en Grèce des emprunts à concurrence des montants nécessaires.

L'ETAT fera tout ce qui sera nécessaire pour que ces prêts soient consentis à un taux d'intérêt annuel qui ne dépassera pas de plus d'une demie unité (0,5) le taux moyen pondéré des prêts ou crédits à être obtenus par la SOCIETE à l'étranger, et pour que le remboursement du principal de ces prêts s'effectue par versements égaux de la 11ème à la 20ème année à partir de la date à laquelle ces prêts seraient contractés.

La SOCIETE fournira pour les prêts précités qui lui seront consentis en Grèce, ainsi que pour le prêt qui lui sera éventuellement consenti en vertu de l'article 20 de la présente, des garanties de même nature que celles à être fournies pour les emprunts ou crédits de l'étranger.

ENERGIE ELECTRIQUE

Article 7.

L'énergie électrique nécessaire à l'Usine pour l'accomplissement de son but sera fournie à la SOCIETE par l'Entreprise Publique d'Electricité, aux termes d'un «contrat d'énergie» conclu le 25 juin 1960 à Athènes entre l'Entreprise Publique d'Electricité et les CONTRACTANTS, dont l'ETAT a pleine connaissance, garantissant, en vertu de la présente, toutes les obligations assumées par l'Entreprise Publique d'Electricité aux termes du susdit «contrat d'énergie».

MATIERES PREMIERES

Article 8.

La SOCIETE aura le droit d'importer de l'étranger au meilleur prix existant sur le marché international, les matières premières et auxiliaires nécessaires à la production.

La SOCIETE achètera toutefois les matières qui seraient produites en Grèce dans les qualités convenant à la SOCIETE à condition que le prix soit égal ou inférieur au prix international CIF.

S'agissant de combustibles, la SOCIETE aura aussi le droit de les importer de l'étranger, à moins qu'ils ne soient offerts en Grèce dans les qualités convenables à la Société et à des prix internationaux CIF, notamment pour la période jusqu'au 27 août 1968 ainsi qu'ils sont fixés aux termes du Décret-Loi 3834/1958

BAUXITE

Article 9.

L'ETAT accordera à la SOCIETE des permis de recherches et lui consentira des concessions sur des mines de bauxite, conformément aux dispositions de la législation minière.

En attendant que la SOCIETE découvre, ou que l'ETAT mette à sa disposition, des réserves certaines de 30.000.000 de tonnes de bauxite exploitable dans des conditions normales, ce dernier limitera l'exportation de la bauxite de Grèce à un million de tonnes par an pendant une période de trente ans, à partir du premier janvier 1963.

Pendant cette période, l'ETAT ajustera sa politique d'exportation de bauxite de manière à ce que l'approvisionnement de la SOCIETE en bauxite soit assuré, étant convenu que le prix de la bauxite destinée à la SOCIETE ne pourra en aucun cas être supérieur au prix moyen pondéré d'exportation FAS du dernier trimestre d'une bauxite grecque de même qualité pour autant que les exportations de ce trimestre s'élèvent à 100.000 tonnes métriques au minimum. Toutefois, pour chaque million de tonnes de bauxite, exploitable comme dit ci-dessus, trouvée par la SOCIETE ou mise à sa disposition par l'ETAT ou consommée par la SOCIETE, la période de trente ans sera réduite d'un an.

En tout état de cause, si la SOCIETE ne peut être approvisionnée en bauxite grecque, pour quelque cause que ce soit, elle sera autorisée à importer de l'étranger soit de la bauxite soit de l'alumine, selon ses besoins.

DIRECTION DE LA SOCIETE

Article 10.

La direction de la SOCIETE sera assurée par la maison PECHINEY, aux termes d'accords entre les CONTRACTANTS.

PERSONNEL ETRANGER

Article 11.

1. La SOCIETE s'engage à procéder à l'apprentissage en usine du personnel grec en vue d'employer aussi vite que possible le plus grand nombre de personnel de nationalité hellénique.

2. En dehors des périodes de construction, de mise en marche et de mise au point des Usines, la SOCIETE ne pourra employer comme personnel étranger que les pourcentages suivants maxima par rapport à l'effectif total:

15 o/o pendant les deux premières années d'exploitation normale,
8% pendant les trois années suivantes,
3 o/o après cela.

La SOCIETE s'efforcera de réduire le plus possible les pourcentages ci-dessus mentionnés.

Les émoluments du personnel étranger ainsi engagé ne dépassant pas les standards internationaux pourront être librement convenus en change transférable librement chaque mois à l'étranger par l'entremise de la Banque de Grèce.

3. L'ETAT autorisera, sur la demande de la SOCIETE, l'entrée en Grèce du personnel étranger, délivrera les permis de séjour et de travail nécessaires à cet effet et permettra sa libre circulation en Grèce pour les besoins de son service, à moins de raisons graves, concernant la sécurité de l'Etat.

4. Le personnel étranger des CONTRACTANTS ne sera sujet au paiement d'impôts que quant à son revenu acquis en Grèce, quelle que soit la durée de son séjour ou de sa résidence en Grèce.

PROTECTION DES CAPITAUX ETRANGERS

Article 12.

1. Les dispositions du Décret Royal No 584]60 seront applicables également comme clauses contractuelles pendant toute la durée de la présente Convention.

2. S'agissant d'importation de capitaux de l'étranger en sus de ceux prévus par le Décret Royal No. 584]1960 et par la présente, aux fins de réalisation du but de la présente et des agrandissements prévus dans son article 1er, l'ETAT est tenu, à la demande de la SOCIETE soumise selon les dispositions du Décret-Loi 2687]1953, à étendre aussi aux capitaux qui seraient ainsi importés les facilités prévues par le Décret Royal précité.

Les stipulations de la présente seront aussi de plein droit applicables aux capitaux qui seraient ainsi importés.

DISPOSITION DES PRODUITS DE LA SOCIETE

Article 13.

La Société commercialisera ses produits en Grèce à des prix librement établis.

CHANGE

Article 14.

1. La SOCIETE aura droit d'exporter à l'étranger le change :

a) pour les paiements des prêts ou des crédits qui conformément à l'article 6 lui seront consentis de l'étranger.

b) pour le paiement des intérêts de ces prêts ou crédits.

c) pour le rapatriement des capitaux qui auront été importés de l'étranger pour la formation du capital social de la Société. Ce rapatriement commencera à partir de la 12e année du commencement de la production de l'entreprise, celui-ci étant constaté selon la procédure de l'article 5 du Decret Royal No. 584/60, et sera effectué par tranches à un pourcentage ne dépassant pas 10 o/o du dit capital annuellement.

d) pour le paiement annuellement de bénéfices qui se rapportent à la partie de capital social importée de l'étranger, autant que de tels bénéfices existent et de la façon suivante:

i) pour la partie de ce capital qui n'est pas rapatriée, jusqu'à douze pour cent.

ii) pour la partie de ce capital rapatriée, à concurrence d'une somme égale au produit de huit pour cent de la valeur en devises des produits de la Société exportée à l'étranger, par une fraction ayant comme numérateur la partie du capital social rapatrié et comme

dénominateur la partie du capital social importé de l'étranger.

L'exportation du change pour les cas prévus sous a) b) c) et sous d) sous-para i) sera effectuée dans la monnaie dans laquelle ces capitaux auront été importés. L'exportation du change pour le cas d) sous-para ii) sera effectué au prorata des monnaies provenant des ventes effectuées par la Société.

2. Dans le cas où au cours de chaque année, on ne pourra pas faire, en tout ou en partie, l'exportation des bénéfices et intérêts des alinéas b et d ci-dessus, cette exportation pourra être faite cumulativement pendant les années suivantes.

3. Pour les besoins ou obligations éventuelles de la SOCIETE en sus de ce qui précède, on appliquera, à la libre appréciation de la Banque de Grèce, les dispositions chaque fois en vigueur sur la protection de la monnaie nationale.

4. Afin de faciliter l'application des dispositions du présent article la SOCIETE peut apposer un signe distinctif sur les actions représentant du capital importé de l'étranger.

5. La SOCIETE est en droit de retenir sur le produit de ses ventes effectuées à l'étranger et garder en son nom à l'étranger un dépôt ferme égal à la somme de \$ 3.500.000 pour les besoins de son activité industrielle (approvisionnement en matières premières et auxiliaires, combustibles, pièces de rechange etc.).

Dès qu'un montant quelconque sera employé de ce dépôt dans ce but, la SOCIETE sera en droit de la compléter sur ses exportations suivantes.

6. De même, la SOCIETE est en droit de retenir sur le produit de ses ventes effectuées à l'étranger et garder en son nom à l'étranger un dépôt d'une somme égale à celle requise annuellement pour ses besoins en change, selon le paragraphe 1 du présent article.

La rétention précitée sera opérée sur le produit des exportations effectuées en principe dans les trois mois avant le jour du paiement, ce délai pouvant être prorogé si la SOCIETE prévoit que le produit des exportations de ces trois mois pourrait n'être pas suffisant à cet effet.

7. L'ETAT sera tenu à allouer, à la requête de la SOCIETE et pendant toute la durée de la présente, le change nécessaire au rapatriement des capitaux importés de l'étranger, au paiement des intérêts et profits comme ci-dessus ainsi que des droits en faveur de tiers, sous réserve des dispositions de l'article 8 de la présente, à l'importation des matières premières, combustibles, pièces de rechange etc., à condition que le fonds de réserve constitué par la SOCIETE aux termes du paragraphe 5 du présent article ne soit pas suffisant pour couvrir ses dites obligations au moment de la présentation de la requête respective.

8. La SOCIETE et ses actionnaires auront le libre emploi de leurs actions et des montants en drachmes qui leur sont dévolus à un titre quelconque, indépendamment de nationalité et de domicile.

Les importateurs de capitaux de l'étranger parmi les fondateurs pourront exporter librement à l'étranger les actions qui leur auront été dévolues par l'importation de capitaux.

CLAUSES FINANCIERES

Article 15.

1. Seront applicables à la SOCIETE les dispositions suivantes:

a) celles de l'article 2 (par. 1) du Décret-Loi 4002/1959 et de l'article 8 du Décret-Loi 3213/1955, pour la durée de leur validité actuelle et de sa prorogation éventuelle, leur application cumulative étant toutefois interdite;

b) celles de l'article 2 (par. 2) du Décret-Loi 4002/1959, dont la validité est prorogée jusqu'à la fin de l'année 1969;

c) celles de l'article 4 (par. 2) du Décret-Loi 3746/1957, dans les délais y impartis. Pour l'émission d'actions privilégiées à concurrence d'une somme égale à 20 o/o du capital social, l'autorisation de la Commission prévue par l'article 8 de ce Décret-Loi n'est pas nécessaire.

d) celles des articles 8, 10 (par. 1 alinéa a) et 15 (par. 3) du Décret-Loi 3843/1958, pendant toute la durée de validité du présent.

2. Le régime fiscal en vigueur au moment de la promulgation du Décret Royal No. 584/60 pour les actionnaires, personnes physiques ou morales, quant à leurs revenus provenant de la SOCIETE, restera le même pendant toute la durée de la présente convention.

Article 16.

1. Les contrats de prêts ou de crédits consentis à la SOCIETE à l'étranger par des étrangers ou des grecs établis en permanence à l'étranger, et le remboursement des montants respectifs, ainsi que les intérêts des prêts et crédits en question sont exempts, jusqu'à complet acquittement des dites obligations, d'impôts de toute nature, sans distinguer si la personne imposable est la SOCIETE ou ses créanciers conformément à ce qui précède.

2. La SOCIETE est exempte de tout impôt, taxe, contribution ou droit, exception faite des droits correspondant à des services rendus, en faveur des Municipalités ou Communes ou autres personnes morales de droit public ou privé, imposés sur:

a) ses produits exportés à l'étranger;

b) ses matières premières, produits et ses biens en général.

3. Les redevances devant être payées à l'étranger par la SOCIETE pour l'emploi de propriété intellectuelle, brevets d'invention, recherches, plans, procédés et formules industriels secrets ou autre propriété de ce genre, sont exemptes de tout impôt, sans distinguer si la personne imposable est la SOCIETE ou l'ayant droit à l'étranger.

Cette exemption est accordée pour un montant de droits égal à une somme à concurrence de 2 o/o du chiffre d'affaires d'aluminium et d'alumine, ainsi que de la valeur de l'alumine produite et employée par la SOCIETE, dont le prix est fixé aux fins de ce calcul forfaitairement à US dollars soixante-dix (70) par tonne.

Si le montant des droits payés est supérieur à la somme résultant de ce 2 o/o, l'exemption prévue par le présent article est limitée à une somme à concurrence de 2 o/o sur le chiffre d'affaires etc... selon ce qui précède.

4. Les exemptions ou réductions prévues aux paragraphes précédents resteront en vigueur pendant toute la durée de la présente Convention prévue à l'article 26.

5. Les contrats relatifs à la première installation de la SOCIETE, à être complétés jusqu'au 30 juin 1964 et qui se réfèrent à des fournitures et entreprises, les contrats d'emprunts ou de crédits, les inscriptions d'hypothèques, ainsi que ceux de constitution de gages et le contrat d'énergie avec la DEH, sont passibles d'un timbre forfaitaire de drachmes cinquante (50) et seront exemptés d'impôt de toute nature.

Les honoraires des notaires, s'il y a lieu, ne pourront en aucun cas dépasser Drs. 10.000 pour chaque contrat et ceux des conservateurs des hypothèques non salariés Drs. 3.000 pour chaque cas.

Article 17.

1. Toutes machines, équipements, installations, outillages, accessoires, pièces de rechange, matériels de construction et équipements de transport importés en Grèce, nécessaires ou utiles au montage des premières installations sont exemptés de taxes de toute nature et droits de douane.

Ces mêmes exemptions seront applicables aux susdits articles à être importés plus tard, pour autant que leur importation est effectuée par des capitaux provenant de l'étranger. Dans le cas contraire les dispositions de l'article 4 du Décret-Loi 3213]1955 seront applicables.

2. Aucun permis ne sera requis pour l'importation des articles mentionnés dans le paragraphe précédent.

Les Autorités douanières sont tenues à livrer les articles susmentionnés en franchise de droits contre présentation d'une déclaration d'importation et d'une affirmation, en double, de la SOCIETE à l'effet qu'ils sont importés dans le but précité et en vertu de l'approbation accordée par le présent article.

L'affirmation de la SOCIETE devra mentionner en détail les articles importés; leur description devra être conforme aux déclarations d'importation rédigées et soumises à la Douane.

L'un des originaux de l'affirmation de la SOCIETE sera transmis au Ministère de l'Industrie dès le dédouanement des articles en question.

3. Les articles importés conformément au paragraphe 1 devront être utilisés exclusivement pour servir l'objet mentionné à l'article 1 de la présente.

Il est interdit d'employer un article quelconque parmi ceux importés en franchise comme ci-dessus, dans un but autre que celui spécifié dans l'article 1, sans l'autorisation préalable et par écrit du Ministère de l'Industrie et le paiement des droits de douane et autres taxes d'importation.

4. La SOCIETE sera exemptée jusqu'au 31 décembre 1964 de taxe de toute nature pour l'obtention de toute autorisation : (a) pour l'exécution de travaux de construction, (b) pour l'achat et installation de machines et (c) pour autres opérations analogues en général.

Article 18.

1. Les droits de douane et impôts perçus avec eux sur les matières premières et auxiliaires à être importées, nécessaires ou utiles au fonctionnement de l'Usine et à la fabrication des produits seront comptabilisés en compte spécial. La liquidation sera faite à la fin de chaque année fiscale et (a) la SOCIETE paiera, dans le mois de février, les montants des droits de douane etc. qui concernent la partie des matières premières et auxiliaires incorporées dans les produits vendus en Grèce, (b) on rayera le solde des droits de douane etc. qui concernent la partie des matières premières et auxiliaires employées à la fabrication des produits de la SOCIETE exportés à l'étranger.

L'alumine qui serait importée pour parer à des nécessités temporaires de la SOCIETE sera considérée comme matière première de fabrication des produits de la SOCIETE.

2. La présente Convention, l'acte de transfert à la SOCIETE des droits et obligations de la présente Convention aux termes de l'article 5, les statuts de la SOCIETE, ainsi que tous actes d'augmentation du capital social sont exemptés de taxes de toute nature. Les honoraires du Notaire pour la rédaction des statuts de la Société sont fixés à Drs. 10.000.

3. Les dispositions du Décret-Loi 3026]1954 ne sont pas applicables à la rédaction de la présente Con-

vention et des statuts de la SOCIETE aux termes de l'article 5.

Article 19.

1. Des exemptions ou autres facilités éventuellement accordées en vertu de l'article 7 du Décret-Loi 4014]1959 du fait que l'Organisme de Développement Industriel est parmi les fondateurs de la SOCIETE sont applicables parallèlement et cumulativement avec les facilités accordées par les articles 16 à 18 de la présente.

2. Les dispositions des articles 16 à 18 de la présente sont également applicables mutatis mutandis et à toute autre entreprise ayant pour but la fourniture de bauxite à la SOCIETE, en tant que la SOCIETE participe à cette entreprise pour 50 o/o au minimum.

3. Toute loi subséquente postérieure à la signature de la présente ayant un objet fiscal ou douanier, ainsi que toute modification ou abrogation de telles lois ne seront applicables aux cas de la présente que dans la mesure où elles créent un régime plus avantageux par rapport à celui en vigueur à la date de la promulgation du Décret Royal No. 584]60 ou celui déterminé par la présente Convention.

4. Partout où il est question dans la présente d'exemption de «taxes de toute nature», à moins de stipulation expresse de la présente à l'effet du contraire, on entend l'exemption de tout impôt, droits de douane, taxe, contribution et droit en faveur du Fisc, des Municipalités, Communes, Caisses, Organismes ou autre personne morale quelconque de droit public ou privé.

FACILITES ROUTIERES, PORTUAIRES ET AUTRES

Article 20.

1. Pour l'aménagement des routes d'accès à l'Usine et des installations d'infrastructures portuaires (terre-pleins, dragages, quai et digue), dont l'exécution est toujours sujette à l'approbation du Gouvernement, la SOCIETE engagera des dépenses à concurrence de la contrevaletur d'un million de dollars. Si les dépenses en question dépassent ce montant, la SOCIETE recevra de L'ETAT un prêt d'un montant égal à ce dépassement, au taux d'intérêt de 4,5 o/o, remboursable par versements égaux de la 10ème à la 18ème année à partir de la date du prêt.

La SOCIETE sans charge autre que celles d'exploitation et d'entretien, aura le droit exclusif de faire usage de ces installations, sauf en cas de nécessité nationale temporaire.

L'ETAT donnera son appui à la SOCIETE pour le financement et l'organisation d'un centre d'habitations au cas où l'emplacement à être choisi pour l'installation de l'Usine ne présenterait pas de telles facilités.

2. L'ETAT accordera à la SOCIETE les permis nécessaires à la circulation de ses moyens de transport pour le service de ses besoins et exercera son influence afin que des facilités concernant les télécommunications urbaines et interurbaines soient accordées à la SOCIETE.

PERMIS D'UTILITE ET DE FONCTIONNEMENT

Article 21.

Il est accordé en vertu du présent le permis d'utilité pour l'établissement de l'entreprise, aucun autre permis de la part du Ministère de l'Industrie n'étant nécessaire. Quant au reste, les dispositions actuelles sur l'établissement et l'extension d'installations industrielles seront en vigueur.

TENUE DE LIVRES

Article 22.

La SOCIETE qui sera fondée conformément à l'article 5 est autorisée à exprimer ses capitaux en US dollars et à tenir ses livres de comptabilité et dresser ses bilans dans cette monnaie.

NOUVELLES INSTALLATIONS

Article 23.

Toute installation nouvelle de fabrication d'alumine ou d'aluminium en Grèce fera l'objet d'un droit de préférence réservé à la SOCIETE.

Au cas où la SOCIETE ne ferait pas usage de ce droit et où l'extension de la production d'alumine et d'aluminium serait réalisée par une autre entreprise, la SOCIETE serait en droit de bénéficier des conditions faites à la nouvelle entreprise, dans la mesure où ces conditions seraient plus favorables que celles de la présente Convention dans leur ensemble.

PROROGATION DE DELAIS

Article 24.

Tous les délais impartis par la présente Convention seront prorogés en cas de force majeure, de cas fortuit ou de difficulté technique imprévue pour un temps égal à une fois et demie la durée de cet événement.

CAUTIONNEMENT

Article 25.

1. Les contractants PECHINEY, COMPADEC et NIARCHOS, en garantie de leurs engagements assumés en vertu de la présente, de construire l'usine faisant l'objet de l'article 1 dans le délai imparti par l'article 4 s'engagent à déposer au Ministère de la Coordination, dans un délai de 8 jours de la ratification de la présente, une lettre de garantie de la Banque Française pour le Commerce Extérieur, pour un montant global de U.S. \$ 375.000. Cette Banque remplacera, dans un délai de 8 jours de la signature de la présente, la lettre adressée le 1er Juillet 1960 au Ministère de la Coordination par une autre à être adressée au même Ministère par laquelle elle promettra d'émettre la lettre de garantie précitée dans le délai sus-mentionné.

2. O.B.A. s'engage en garantie de ses engagements semblables assumés en vertu de la présente, à déposer dans les 8 jours de la ratification de la présente Convention, dans une Banque à Athènes une somme équivalente à U.S. \$125.000 qui restera en dépôt bloqué à titre de cautionnement devant être certifié au Ministère de la Coordination par la Banque auprès de laquelle le dépôt a été effectué dans le même délai.

3. Les cautionnements précités seront remplacés par un cautionnement à être fourni pour compte de la SOCIETE après sa formation, sinon et en attendant le remplacement, couvriront aussi l'engagement semblable de la société.

4. Les cautionnements faisant l'objet du par. 1 du présent article et le dépôt mentionné dans la para. 2 seront valables jusqu'au moment où le montant des dépenses engagées en Grèce par la SOCIETE aura atteint le quadruple de ces sommes. Tant le cautionnement que le dépôt seront réduits par quarts pour chaque tranche de dépenses susmentionnées s'élevant à U.S. \$ 500.000.

5. Le cautionnement et le dépôt seront acquis à l'ETAT en vertu d'un arrêté du Ministre de la Coordination, contre lequel les CONTRACTANTS pourront recourir à l'arbitrage de l'article 28 de la présente.

6. En cas de participation de REYNOLDS INTERNATIONAL INC, selon ce qui est prévu à l'article 5

de la présente, REYNOLDS INC, devra déposer une lettre de garantie d'une Banque de premier ordre de Grèce ou de l'étranger au prorata de sa participation à la SOCIETE devant être fondée. Depuis le dépôt de ce cautionnement, le cautionnement et le dépôt faisant l'objet des para. 1 et 2 du présent article seront réduits en conséquence.

DUREE DE LA CONVENTION

Article 26.

1. Les dispositions de la présente Convention indépendamment de la durée de la SOCIETE, mentionnée à l'article 5, resteront en vigueur pendant une durée de quarante-cinq (45) années à partir du 1er juillet 1964.

MODIFICATION DE CONDITIONS

Article 27.

Les dispositions de la présente Convention ne peuvent être abrogées ou modifiées qu'en vertu d'un accord entre les parties; toute disposition contraire de la législation ne sera pas applicable dans la mesure où elle est contraire à ses dispositions.

Pour l'interprétation de la présente Convention on ne tiendra pas compte des négociations qui l'ont précédée mais on s'en tiendra uniquement à ses dispositions.

ARBITRAGE

Article 28.

1. Tout différent, désaccord ou contestation qui pourrait surgir entre l'ETAT et les CONTRACTANTS de l'application de la présente convention et concernant l'exécution ou interprétation de ses clauses et l'étendue des droits et obligations des parties en découlant, sera tranché exclusivement par arbitrage de trois arbitres, selon la procédure suivante.

2. La partie qui demande l'arbitrage, par exploit adressé et signifié à l'autre partie, définit d'une façon précise l'objet du différent et désigne son arbitre, sommant en même temps l'autre partie à procéder à la désignation de son propre arbitre. La partie signifiée doit nommer son arbitre dans un délai de quinze (15) jours de la date de signification, et ce par exploit adressé et signifié à la partie qui demande l'arbitrage. Faute par elle de ce faire dans ce délai, le second arbitre est nommé par le Président de la Cour de Cassation à la requête de la partie diligente.

3. Les arbitres nommés doivent, dans un délai de quinze (15) jours de la date de signification de la nomination du second arbitre, élire de commun accord le tiers arbitre, qui sera aussi le Président du Tribunal Arbitral. En cas de divergence entre les arbitres quant à la personne du tiers arbitre ou passé ce délai sans effet, l'un des arbitres ou l'une quelconque des parties s'adresse au Président du Tribunal Fédéral de Suisse, lui demandant d'assumer cette charge lui-même ou son suppléant légitime, ou le membre de ce Tribunal désigné par eux.

4. Les arbitres ne sont pas tenus à appliquer les dispositions en vigueur de droit de fond ou de procédure. Ils fixent eux-mêmes la procédure d'arbitrage; ils peuvent notamment, à leur gré, prendre en considération tous éléments de preuve, entendre tous témoins, quel que soit l'objet du litige, faire toutes descentes sur les lieux, ordonner toutes expertises et en général prendre toutes mesures utiles pour tirer l'affaire au clair et rechercher la vérité. Les arbitres décident ex aequo et bono, tenant compte des dispositions de la présente, des normes de la bonne foi ainsi que des bonnes moeurs et des usages dans les transactions.

5. En cas de refus ou d'empêchement de l'un des arbitres d'accepter ou de continuer l'arbitrage, ou en cas

de récusation, pour laquelle ceux-ci décident, il est remplacé, s'agissant d'arbitre nommé par l'une des parties, par la partie elle-même dans les 15 jours de la date à laquelle le refus ou l'empêchement ou la récusation de l'arbitre lui aura été signifié; passé ce délai sans effet, par le Président de la Cour de Cassation ou son suppléant légitime, à la requête de l'une des parties. S'agissant du tiers arbitre, on applique mutatis mutandis les dispositions du par. 3. le délai de quinze jours commençant à courir à partir de la date de notification aux arbitres du refus ou de l'empêchement ou de la récusation.

6. Les arbitres doivent rendre leur sentence dans un délai de 60 jours de la date de la communication à eux de la part du tiers arbitre de son acceptation de nomination. Ce délai peut être prorogé par les arbitres ou en vertu d'un accord par écrit entre les parties. Dans les cas du par. 5, le délai impartit pour rendre la sentence arbitrale est suspendu et recommence à courir à partir du remplacement de l'arbitre empêché ou refusant ou récusé.

7. Les arbitres décident à la majorité et en cas de partage la voix du Président est prépondérante. La sentence arbitrale est signée par le Président des arbitres. Si les arbitres constatent une infraction aux dispositions de la présente, ils doivent en définir les conséquences, à leur avis, ainsi que le mode d'exécution de leur sentence.

8. Les arbitres fixent par leur sentence, selon leur appréciation, les frais de l'arbitrage et leurs honoraires, ainsi que la partie qui doit les supporter. Ils peuvent aussi répartir les dépens.

9. La sentence arbitrale est définitive, en dernier ressort et irrévocable; elle forme un titre exécutoire, sans qu'un exequatur ou autre formalité quelconque soit nécessaire. Elle n'est sujette à aucune voie de recours ordinaire ou extraordinaire et aucune action en annulation ou opposition par devant les Tribunaux ordinaires n'est recevable. La partie qui manque de se conformer aux dispositions de l'arbitrage est passible de dommages-intérêts pour tout préjudice direct ou indirect causé à l'autre.

LANGUE

Article 29.

La présente Convention a été dressée en langue grecque avec traduction officielle en français, dont le texte est ci-annexé.

Pour l'interprétation des dispositions de la Convention, les deux textes sont de force égale.

RATIFICATION

Article 30.

1. La présente Convention sera ratifiée par la voie législative et entrera en vigueur à partir de la promulgation dans le Journal Officiel de la Loi ou du Décret-Loi la ratifiant.

2. Toutes ses dispositions acquièrent force de loi à partir de la ratification législative.

Pour l'ÉTAT HELLENIQUE
Les MINISTRES

de la COORDINATION
(signé)

A. PROTOPAPADAKIS
pour S.A. PECHINEY

(signé)
J. MARCHANDISE
pour O.B.A.

(signé)
A. TSATSOS

de l'INDUSTRIE
(signé)

N. MARTIS
pour S.A. COMPADEC
(signé)

S. J. GOUTAIL
S. NIARCHOS

(signé)
S.S. NIARCHOS

Pour traduction certifiée conforme à l'original ci-annexé, rédigé en Grec.

Athènes le 27 août 1960
Le Traducteur Officiel
P. LAGOPOULO

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1960 ἡ ἔτησις συνδρομῆ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶν πωλῶν μὲνων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α'. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ τεύχος Α'	Δρχ.	400
2. » » » Β'	»	250
3. » » » Γ'	»	200
4. » » » Δ'	»	400
5. » » Παράρτημα	»	200
6. » » Δελτίον Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν	»	500
7. » » τεύχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κλπ.»	»	300
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.000

Οἱ Δήμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἕμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ἐπὶ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ τεύχος Α'	Δρχ.	20.—
2. » » » Β'	»	12.50
3. » » » Γ'	»	10.—
4. » » » Δ'	»	20.—
5. » » Παράρτημα	»	10.—
6. » » Δελτίον Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν	»	25.—
7. » » τεύχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κλπ.»	»	15.—
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10.—
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	100.—

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω, ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν.

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δρχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις, ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939	»	100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν	»	300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000

10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἑλλοδαπῶν ἑταιρειῶν	Δρχ.	1.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν	»	5.000

Β'. Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης.

1. Τῶν Καταστατικῶν	Δρχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν Καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

II. Εἰς τὸ Παράρτημα:

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἰαματικῶν ὑδάτων	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὠρίσθη εἰς 5%.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

- Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντι ἀποδεικτικῶν εἰς πράξεως, ὅπερ μερίμη τοῦ ἐνδιαφερομένου ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις ἐν εἰς τὸ ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ἀπὸ τῶν ἀποδίδουσι τοῦτο εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΠΟΝΕΟ 185) ἐγκυκλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, ἀποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΚΩΝ. ΧΡ. ΤΡΥΦΩΝΑΣ